



**MACCHINA INDUSTRIALE
INDUSTRIAL MACHINE
MACHINE INDUSTRIELLE
MAQUINA INDUSTRIAL**

S/AR

**MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
NOTICE TECHNIQUE
MANUAL TECNICO**

**Pagina 2 ÷ 6
Page 7 ÷ 10
Page 11 ÷ 15
Página 16 ÷ 20**

INDICE

1	UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI	
2	USO PREVISTO DELLA MACCHINA	
3	SPECIFICHE TECNICHE	
3.1	DATI DI IDENTIFICAZIONE	
3.2	CARATTERISTICHE TECNICHE	
3.3	DIMENSIONI	
3.4	DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA	
4	INSTALLAZIONE	
4.1	TRASPORTO	
4.2	SOLLEVAMENTO MACCHINA	
4.3	SCARICO E POSIZIONAMENTO	
4.4	COLLEGAMENTO ELETTRICO	
5	FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA	
5.1	PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA	
5.2	AVVIAMENTO	
5.3	FINE LAVORO GIORNALIERO	
6	MANUTENZIONE ORDINARIA	
6.1	MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE	
6.2	PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE	
6.3	RACCORDI E TUBAZIONI	
6.4	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	
6.5	IMBOTTITURA PIANO SUPERIORE	
6.6	ASPIRATORE	
7	ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	
7.1	PIANO FREDDO O SURRISCALDARTO	
7.2	IL VENTILATORE NON SI AVVIA-L'ARIA E' SCARSA	
8	ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E/O SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA	
9	CONDIZIONI DI GARANZIA	
10	AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE	

Allegati:

• SPECIFICHE TECNICHE	TAV. A
• ASSIEME MACCHINA	TAV. 01
• SCHEMA ELETTRICO	TAV. 02
• LAYOUT QUADRO ELETTRICO	TAV. 03
• PARTI MECCANICHE	TAV. 04
• PARTI ELETTROMECCANICHE	TAV. 05
• QUADRO ELETTRICO	TAV. 06
• GRUPPO FERRO VAPORE	TAV. 07
• FERRO DA STIRO	TAV. 08
• ELETTROVALVOLA VAPORE	TAV. 09
• FORMA STIRAMANICHE	TAV. 10
• SUPPORTO FERRO CON ILLUMINAZ.	TAV. 11
• SUPP. FERRO SENZA ILLUMINAZ.	TAV. 11A
• SUPPORTO ILLUMINAZIONE	TAV. 11B

• FERRO IN SOSPENSIONE

TAV. 12

1 UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Il presente libretto è indirizzato al proprietario, all'installatore ed all'utilizzatore della macchina.

Esso contiene una chiara descrizione delle caratteristiche tecniche e costruttive della macchina, finalizzata all'installazione, all'istruzione del personale, all'utilizzo, alla regolazione, alla manutenzione, alle prescrizioni d'uso all'individuazione dei rischi residui, all'individuazione e ordinazione dei ricambi.

Si fa presente che il manuale non può mai sostituire un'adeguata esperienza dell'operatore e che costituisce un promemoria delle principali operazioni da svolgere.

Spetta sempre e comunque all'utilizzatore verificare le condizioni ambientali che garantiscono un uso corretto della macchina.

Eventuali leggi specifiche esistenti per questo tipo di macchina nella Nazione dove viene installata debbono essere rispettate anche se non espressamente previste nel presente manuale.

Il manuale di uso e manutenzione deve essere conservato in perfetto stato ed essere sempre disponibile per la consultazione, seguire la macchina nel caso di cambiamento di proprietà ed accompagnarla fino alla demolizione.

Questo manuale rispecchia la tecnica al momento dell'acquisto della macchina; l'Azienda si riserva il diritto di modificare successivamente il M.I. senza darne avviso ai clienti precedenti.

Si riserva altresì la possibilità di apportare modifiche alle apparecchiature senza adeguare il M.I. e le produzioni precedenti.

Per richiedere gli aggiornamenti del M.I. e per qualsiasi ulteriori informazioni o chiarimenti che dovessero necessitare, Vi potete rivolgere al più vicino punto di vendita o di assistenza.

La Fabbrica si ritiene sollevata da qualsiasi responsabilità per guasti, inconvenienti, danni diretti ed indiretti, infortuni derivanti da:

- uso della macchina da parte di personale non adeguatamente addestrato;
- uso improprio della macchina;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- inosservanza delle prescrizioni relative alle connessioni elettriche;
- difetti di alimentazione delle fonti di energia esterne;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- uso contrario a normative nazionali specifiche;
- calamità ed eventi eccezionali

2 USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le macchine da stiro tipo S/AR sono macchine industriali destinate ad un uso professionale, per cui

richiedono un operatore adeguatamente istruito al loro utilizzo.

La macchina è stata progettata tenendo ben presenti le esigenze di sicurezza degli operatori, dei manutentori, e dell'ambiente di lavoro.

In particolare sono stati seguiti i dettami della Direttiva Macchine (CEE 89/392-91/368-93/44-93/68).

La macchina va installata in un ambiente avente le seguenti caratteristiche:

- la temperatura deve essere compresa fra +5° e +50° C;
- l'umidità relativa non deve superare il 95%;
- l'altitudine non deve essere superiore a 1000 m s.l.m.;
- non deve essere polveroso;
- non deve contenere gas e/o vapori corrosivi e/o infiammabili

In prossimità della macchina non devono esserci:

- materiali infiammabili;
- sorgenti di calore
- la macchina può emettere i seguenti gas, vapori: vapore

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE

I dati di identificazione sono riportati sulla targhetta a bordo macchina.

Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con i centri di assistenza citare sempre il modello ed il numero di matricola.

3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	S/AR	
Resistenze piano	1	Kw
Motore aspiratore	0,25	Kw
Alimentazione elettrica	(*)	
Assorbimento elettrico	1,54	Kw
Peso netto	57	Kg
(*) Vedere sulla targhetta		

3.3 DIMENSIONI

Larghezza max	1350	mm
Profondità max	460	mm
Altezza max	920	mm

3.4 DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA

Il tavolo da stiro mod. S/AR è del tipo aspirante e riscaldato elettricamente con aspiratore incorporato da utilizzare per la migliore stiratura con l'uso di ferri da stiro che utilizzano vapore generato da una caldaia elettrica o da una linea di vapore centralizzato.

4 INSTALLAZIONE (Tav. 01)

4.1 TRASPORTO

La macchina viene spedita normalmente con cassa d'imballo in cartone su bancale di legno, adeguatamente fissata ed impedita di muoversi.

4.2 SOLLEVAMENTO MACCHINA

Per l'installazione della macchina è necessario predisporre:

- un apparecchio di sollevamento capace di sollevare i carichi riportati al punto 3.2.

4.3 SCARICO E POSIZIONAMENTO

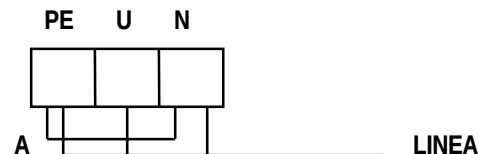
Dopo aver scaricato la macchina dal mezzo di trasporto togliere l'imballo di cartone e sollevando la macchina sistemarla perfettamente in piano sull'ambiente di lavoro avente le seguenti caratteristiche:

- il pavimento deve essere in grado di resistere al peso della macchina;
- le pareti debbono distare dalla macchina almeno 0,5 mt lateralmente ed 1 mt posteriormente;
- deve essere sufficientemente aerato: si consiglia l'installazione di un impianto di areazione che permetta un idoneo ricambio d'aria, da azionare durante l'utilizzo della macchina.

Si consiglia di controllare lo stato, la qualità della macchina ed il cartellino di collaudo.

4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

ATTENZIONE: Se la linea dove si collega la macchina è un impianto del tipo "TN-C" (il neutro oltre alla funzione propria svolge anche quella di conduttore di protezione, pertanto le funzioni neutro e protezione sono combinate in un unico conduttore detto PEN) si deve praticare il collegamento A sulla morsettiera della macchina tra i morsetti N e PE con un cavo unipolare di colore giallo-verde di sezione uguale a quella usata per i conduttori di linea.



ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico verificare che l'interruttore generale sia spento "O".

Dopo aver posizionato la macchina sul posto stabilito, collegare con cavo elettrico lunghezza massima 5 mt ed idoneo pressacavo alla morsettiera della macchina. Le caratteristiche del cavo di alimentazione sono riportate sullo schema elettrico.

Per lunghezze superiori del cavo consultare l'assistenza tecnica o personale specializzato.

Il cavo di alimentazione deve essere protetto a monte da un interruttore magnetotermico (vedere schema elettrico).

L'impianto elettrico a cui fa capo la macchina deve prevedere, per raggiungere un adeguato livello di sicurezza l'interruttore differenziale ad alta sensibilità e l'impianto di messa a terra secondo le disposizioni Normative Nazionali dell'utente (in ambito europeo conformi almeno alla IEC 364).

Accertarsi che la tensione/frequenza di alimentazione corrisponda a quella di targa della macchina.

Tolleranza della variabilità dell'alimentazione:

± 10% per la tensione nominale

± 1% per la frequenza nominale

al di fuori di tali valori la macchina potrebbe subire danneggiamenti, pertanto l'utente, se ha un allacciamento con l'Ente erogatore dell'energia elettrica che ha possibilità di superare i limiti predetti, deve provvedere a suo carico alla stabilizzazione della tensione di linea alla macchina.

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni dello schema elettrico allegato.

L'installazione di dette protezioni è a carico dell'utente, che è responsabile della loro corretta installazione.

Il collegamento del cavo con la macchina avviene nel seguente modo:

- mettere il sezionatore in posizione "O"
- aprire il pannello
- collegare i conduttori del cavo di alimentazione ai morsetti (non usare il conduttore giallo/verde per questi collegamenti).
- il conduttore (quello giallo/verde) deve essere collegato al morsetto PE.

L'altro estremo del conduttore giallo/verde del cavo deve essere collegato con l'impianto di messa a terra che deve soddisfare le prescrizioni nazionali vigenti nel paese dell'utilizzatore.

Il sezionatore dell'energia elettrica assolve anche le funzioni di arresto di emergenza; in caso di necessità ruotare la maniglia rossa in posizione di "O" agendo così sull'alimentazione generale della macchina che risulta così scollegata.

5 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

5.1 PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

La macchina viene fornita già collaudata in ogni suo componente, preparata, pronta per un corretto funzionamento.

Prima di metterla in uso devono essere eseguiti i seguenti controlli:

- integrità della macchina dopo il trasporto;
- corretto montaggio dei carter di protezione;
- posizionamento delle targhette di sicurezza;
- collegamento all'alimentazione elettrica;

5.2 AVVIAMENTO (Tav. 01)

Inserire l'interruttore generale (rif. 13) e controllare che il termostato (rif. 12) sia posizionato intorno ai 70/80 °C.

Per azionare l'aspirazione del piano, una volta riscaldato lo stesso dalle relative resistenze, sarà sufficiente premere la pedana (rif. 5)

ASPIRAZIONE SUL BRACCIO ORIENTABILE

Qualora la macchina ne sia provvista, l'aspirazione sul braccio orientabile avviene quando lo stesso è spostato verso l'operatore.

5.3 FINE LAVORO GIORNALIERO

Quando termina il lavoro giornaliero della macchina ricordarsi di compiere sempre le seguenti azioni:

- togliere tensione alla macchina portando il sezionatore in posizione "O" (rif. 13).

6 MANUTENZIONE ORDINARIA

6.1 MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria e straordinaria deve essere svolta sempre in condizioni di sicurezza, per questo il sezionatore generale può essere dotato di lucchetto.

In fase di manutenzione che non richiede la macchina attiva, il personale che la effettua deve attenersi alle seguenti istruzioni:

- posizionare il sezionatore in posizione di "O" (tav. 01 - rif. 13)
- fissarlo in tale posizione mediante il lucchetto sfruttando gli appositi fori esistenti.
- portare sempre con sé la chiave lucchetto del sezionatore soprattutto quando si opera sul retro della macchina.

Nel caso in cui si renda necessario una messa fuori servizio della macchina allora occorre scollegare la stessa dalle alimentazioni.

6.2 PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE

Occorre tenere presente che negli impianti del vapore resta pressione anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dallo scarico della pressione residua.

Occorre tenere presente che le parti a contatto con il vapore restano calde anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dal controllo del raffreddamento delle superfici calde.

6.3 RACCORDI E TUBAZIONI

Verificare periodicamente che tutti i raccordi siano ben stretti e che le tubazioni in genere non diano luogo a perdite di vapore.

6.4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza installati sulla macchina sono tarati dall'Azienda.

All'utente non è permessa la manomissione di tali apparecchi.

In caso di una loro anomalia di funzionamento, arrestare la macchina e chiamare il ns. servizio di assistenza tecnica.

6.5 IMBOTTITURA PIANO DA STIRO

La resa dell'aspirazione dipende dal passaggio di aria attraverso l'imbottitura del piano. Pertanto periodicamente ogni 6 mesi circa, notando un calo di aspirazione si consiglia di sostituire sia il mollettone (tav. 04 - rif. 3) che il telo (tav. 04 - rif. 2).

6.6 ASPIRATORE

- Controllare frequentemente il ventilatore durante le prime 48 ore di funzionamento prestando attenzione al serraggio dei bulloni.
- Lubrificare periodicamente i cuscinetti
- Gli interventi di manutenzione generale al ventilatore devono essere effettuati con frequenza minima trimestrale.
- Nel caso in cui il ventilatore operi in ambiente poco polveroso, i cuscinetti dovranno essere accuratamente lavati e rilubrificati annualmente.
- Nel caso di ambiente polveroso e/o esposto alle intemperie i cuscinetti dovranno essere lavati e rilubrificati semestralmente.
- Pulire periodicamente la girante.
- La portina d'ispezione non deve essere mai rimossa con il ventilatore in funzione.
- Lubrificanti raccomandati: ROL LITEX/EP 2 equivalenti SHELL ALVANIA GREASE R2 ESSO GP GREASE - BEACON 2 ELF - ROLEXA 2 - EPEXA2

7 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

ANOMALIE - PROBABILI CAUSE - POSSIBILI RIMEDI

7.1 PIANO FREDDO O SURRISCALDATO

- Controllare che il termostato sia funzionante ed alla temperatura stabilita di 70/80 °C: nel caso sostituire.
- Controllare che le resistenze del piano (tav. 05 - rif. 1) non siano bruciate: nel caso sostituire.

7.2 IL VENTILATORE NON SI AVVIA - L'ARIA E' SCARSA

- Il motore dell'aspiratore incorporato è bruciato (tav. 05 - rif. 7): sostituire o rifare l'avvolgimento.
- L'imbottitura (tav. 04 - rif. 3) del piano superiore è intasata: sostituire.

8 ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO DELLA MACCHINA

Per lo smontaggio della macchina eseguire le seguenti operazioni:
sconnettere l'alimentazione elettrica nel seguente modo:

- togliere la tensione alla macchina a monte del cavo di alimentazione e cioè al quadro dell'impianto utente al quale è collegata l'origine del cavo di alimentazione stesso.
- scollegare dal quadro di alimentazione dell'impianto utente il cavo di alimentazione.
- scollegare il capo Giallo/Verde dal punto di connessione con impianto di messa a terra dell'utente.
- posizionare il sezionatore macchina in posizione "O"
- aprire la portella

- scollegare il cavo di alimentazione dai morsetti e da quello di protezione equipotenziale PE.

Per la demolizione della macchina non sono previste particolari procedure inerenti alla demolizione al termine della sua vita utile.

Si deve essenzialmente porla fuori servizio e disassemblare le parti che la compongono.

I materiali di costruzione vanno suddivisi per tipologia e trasportati alle apposite discariche oppure consegnati a eventuali riutilizzatori dei materiali stessi quando possibile.

ATTENZIONE: Lo smaltimento delle parti componenti la macchina deve avvenire obbligatoriamente in accordo con quanto previsto dalle norme e leggi vigenti nel paese in cui si opera.

9 CONDIZIONI DI GARANZIA

La macchina ed i suoi particolari che dovessero risultare difettosi all'origine sono coperti da garanzia per **sei mesi dalla data di spedizione** dalla ns azienda.

Le parti elettriche non sono coperte da garanzia e la stessa non include le parti danneggiate durante il trasporto.

Durante il periodo di garanzia ogni operazione di smontaggio o sostituzione di particolari deve essere effettuata da personale specializzato pena la decadenza della garanzia stessa.

Eventuali danneggiamenti subiti dalla macchina a seguito di un diverso uso non concordato da quello di origine o da negligenza, non sono coperti di garanzia.

Per la sicurezza della macchina e dell'operatore, i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in costante efficienza.

Per qualsiasi necessità di consigli sulla migliore utilizzazione della macchina, per assistenza, per pezzi di ricambio, rivolgersi ai **Servizi Autorizzati** o alla **Sede** direttamente.

SERVIZIO DI ASSISTENZA

Qualora la macchina non funzionasse correttamente informare la Fabbrica indicando l'esatta natura del guasto. Maggiori saranno le informazioni disponibili relative al guasto, migliore e più veloce sarà il servizio di assistenza.

DICHIARAZIONE DI COLLAUDO

La macchina è stata sottoposta presso la ns sede a tutti i collaudi inerenti le parti elettriche, pneumatiche ed idrauliche.

10 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE

La macchina è stata fornita in buono stato d'uso.

La macchina è stata realizzata osservando le principali norme di sicurezza; tuttavia nessun prodotto può essere completamente protetto contro l'uso improprio.

Per evitare pericoli derivanti dall'uso improprio della macchina è necessario che venga utilizzata da

persone competenti dopo avere letto attentamente questo manuale di istruzioni per l'uso e compreso le avvertenze di sicurezza contenute.

Non superare i limiti massimi di pressione da quelli indicati nel presente manuale.

Qualsiasi manutenzione e riparazione della macchina sotto pressione o sotto tensione deve essere evitata.

Se inevitabile, deve essere effettuata solo da personale qualificato, che sia ben consapevole dei rischi che l'operazione comporta.

I circuiti elettrici ed idraulici possono diventare pericolosi e addirittura letali quando non vengono applicate le principali norme di sicurezza.

Assicurarsi che vengano utilizzati nel ricambio solo fusibili di conveniente corrente nominale e di tipo stabilito.

E' vietato l'uso di fusibili di ripiego

Per garantire la sicurezza e la precisione della macchina è opportuno revisionarla almeno una volta all'anno.

INDEX

- 1 USE OF THE INSTRUCTION MANUAL**
- 2 USE FOR WHICH THE MACHINE IS INTENDED**
- 3 TECHNICAL DETAILS**
 - 3.1 IDENTIFICATION DATA
 - 3.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS
 - 3.3 DIMENSIONS
 - 3.4 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE MACHINE
- 4 INSTALLATION**
 - 4.1 TRANSPORT
 - 4.2 LIFTING OF THE MACHINE
 - 4.3 UNLOADING AND POSITIONING
 - 4.4 ELECTRICAL CONNECTION
- 5 OPERATION OF THE MACHINE**
 - 5.1 INITIAL SET-UP OF THE MACHINE
 - 5.2 START-UP
 - 5.3 END OF DAILY OPERATION
- 6 MAINTENANCE**
 - 6.1 MAINTENANCE CONDITIONS
 - 6.2 SAFETY MEASURES TO BE ADOPTED IN MAINTENANCE
 - 6.3 PIPES AND CONNECTIONS
 - 6.4 SAFETY DEVICES
 - 6.5 PADDING
 - 6.6 VACUUM
- 7 TROUBLE SHOOTING**
 - 7.1. COLD OR OVERHEATED TABLE TOP
 - 7.2 THE VENTILATOR DOES NOT START- VERY LITTLE AIR
- 8 INSTRUCTIONS FOR DISMANTLING OF THE MACHINE**
- 9 GUARANTEE CONDITIONS**
- 10 SAFETY TIPS FOR THE OPERATOR**
 - TECHNICAL SPECIFICATIONS TAV. A
 - MACHINE ENSEMBLE TAV. 01
 - WIRING DIAGRAM TAV. 02
 - ELECTRIC PANEL LAYOUT TAV. 03
 - MECHANICAL PARTS TAV. 04
 - ELECTRO-MECHANICAL PARTS TAV. 05
 - ELECTRIC PANEL TAV. 06
 - STEAM IRON GROUP TAV. 07
 - IRON TAV. 08
 - STEAM SOLENOID VALVE TAV. 09
 - FORM AND ATTACHMENT TAV. 10
 - IRON SUPPORT WITH LIGHTING TAV. 11
 - IRON SUPP. WITHOUT LIGHTING TAV. 11A
 - LIGHTING SUPPORT TAV. 11B
 - OVERHED IRON TAV. 12

1 USE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This manual is intended for use by the owner, the installer and the user of the machine.

It contains a clear description of the technical and structural characteristics of the machine, and should be used in installation, staff training, operation, regulation, maintenance and in the identification and ordering of spare parts, as well as to identify any related risks.

It should be noted that the manual can never replace the operator's own related experience and is intended to provide a memorandum of the main operations to be carried out.

In any case, it is always the responsibility of the user to check that environmental conditions guarantee the correct use of the machine.

Any specific laws regarding this type of machine in the country where it is to be installed, must be respected even if not expressly included in this manual..

The instruction and maintenance manual must be kept in perfect condition and must always be available for consultation, it must accompany the machine should ownership change, and remain with the machine until demolition.

This manual reflects the state of the art at the date of purchase of the machine, the manufacturer reserves the right to modify the instruction manual as required, without prior notice to existing clients. To request updated instruction manuals or for any further information you may require, you may contact your distributor.

The manufacturer declines any responsibility for breakdowns, inconvenience, direct or indirect damages or accidents caused by :

- use of the machine by untrained staff,
- incorrect use of the machine;
- partial or total disregard for the instructions;
- incorrect installation;
- lack of required maintenance;
- unauthorised modifications or repairs;
- disregard of instructions concerning electrical connections;
- feed defects from external energy sources;
- use of spare parts which are not original or specific for the model in question;
- use not in conformity with specific norms in each individual nation;
- natural disasters

2 USE FOR WHICH THE MACHINE IS INTENDED

The S/AR pressing machines are industrial machines intended for professional use, and therefore require suitably trained operators.

The machine was designed in consideration of the safety requirements of operators, service engineers and the working environment.

More particularly, the machine is in conformity with Machinery Directives (CEE 89/392-91/368-93/44-93/68).

The machine should be installed in an environment with the following characteristics :

- Temperature between +5° and +50°C;
 - Relative humidity not more than 95%;
 - Altitude not more than 1000 mtrs above sea level;
 - Dust-free;
 - Free of gas and/or corrosive/inflammable vapors;
- In the area surrounding the machine, there should not be :
- any inflammable material;
 - any heat source.
 - The machine can emit the following gas or vapors : steam.

3 TECHNICAL DETAILS

3.1 IDENTIFICATION DATA

The identification data are indicated on a plate fitted to the machine.

In any communication with the manufacturer or the service centers, always quote the model and the serial number.

3.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	S/AR	
Table element	1	Kw
Vacuum motor	0,25	Kw
Required power	(*)	
Absorbed electric power	1,54	Kw
Machine net weight	57	Kg
(*) See machine plate		

3.3 DIMENSIONS

Max width	1350	mm
Max depth	460	mm
Max height	920	mm

3.4 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE MACHINE

The machine MOD. S/AR is an electric heated and vacuum table with built-in vacuum to be used for top quality finishing, using an iron which has steam generated by an electric boiler or central steam line.

4 INSTALLATION (Tav. 01)

4.1 TRANSPORT

The machine is normally despatched in a carton packing crate on wooden pallet, fixed in such a way that it cannot move.

4.2 LIFTING OF THE MACHINE

For the installation of the machine, it is necessary to arrange :

- a lifting device able to lift the loads indicated at point 3.2.

4.3 UNLOADING AND POSITIONING

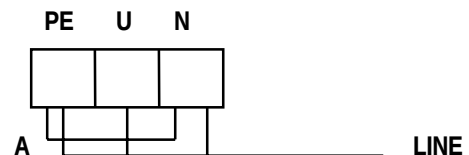
After unloading the machine, remove the carton packing, and position the machine on a perfectly flat surface in a working environment with the following characteristics ::

- the floor must be able to bear the weight of the machine ;
- the walls must be at least 0.5 Mtrs at the sides and 1 mtr. at the back, away from the machine;
- it must be sufficiently aired; the installation of a conditioning system to be activated during use of the machine is recommended.

It is recommended to check the condition and quality of the machine and the test label.

4.4 ELECTRICAL CONNECTION :

ATTENTION: If the line to which the machine is connected is a system of the type "TN-C" (neutral also acts as a protective conductor, there fore the neutral and protective functions are combined in a single conductor called PEN), the A connection should be made on the terminal box between the N and PE terminals by means of a unipolar yellow-green cable with the same section as the line conductors.



WARNING: Before making any electrical connection, check that the main switch is off "O".

After positioning the machine, connect by means of electric cable maximum length 5 mtrs. and a suitable cable guide, to the machine terminal box.

The characteristics of the feed cable are indicated on the electric diagram.

For longer cable lengths consult technical service or specialised service engineers.

The feed cable must be protected by a magneto-thermal switch (see electric diagram).

The electrical system to which the machine is connected must be provided with a highly sensitive differential switch, to reach a suitable safety level and the earthing system must be in conformity with national regulations in the user's nation (within Europe in conformity with IEC 364).

Make sure that the feed voltage/frequency corresponds to the description on the machine plate.

Tolerance of feed oscillation :

± 10% for nominal voltage

± 1% for nominal frequency

Beyond the above values, the machine could get damaged. Therefore, in cases where the local electricity supply could exceed the above limits, the user must arrange at his own expense, to stabilize the line voltage to the machine.

Carefully follow the instructions on the attached wiring diagram.

Installation of said protection is at the expense of the user, who is responsible for correct installation.

Connection of the cable to the machine is carried out as follows :

- put the switch on "O" position
- open the panel
- connect the wires of the feed cable to the terminals (do not use the yellow/green wire for this connection.
- the wire (yellow/green) must be connected to the PE terminal.

The other end of the yellow/green wire of the cable must be connected to the earthing system which must be in conformity with national regulations in the user's country.

The electrical energy switch also acts as an emergency stop; if necessary, turn the red handle to the "O" position, thereby acting on the main supply to the machine, which will be disconnected.

5 OPERATION OF THE MACHINE

5.1 INITIAL SET-UP OF THE MACHINE

The machine is supplied after each component has been tested and pre-set and is ready for correct functioning.

Before use, the following checks must be made :

- that machine is intact following transport ;
- that protection casings are correctly fitted ;
- positioning of safety plate ;
- connection of electrical feed ;
- tightening of clamps on hydraulic systems ;

5.2 START-UP (Tav. 01)

- Activate the main electric switch (ref. 13), and check that the thermostat (ref. 12) is positioned around 70/80°C.
- To activate vacuum on the table, once this has been heated up by the elements, just press the pedal (ref. 5).

VACUUM ON ADJUSTABLE ARM

Should the machine be equipped with arm, vacuum action can be obtained on the arm by gently pulling this towards the operator.

5.7 END OF DAILY OPERATION

- At the end of the working day, remember to do the following :
- disconnect the machine by putting the switch on the "O" position (Ref. 13)

6 MAINTENANCE

6.1 MAINTENANCE CONDITIONS

Ordinary and extraordinary maintenance must always be carried out in safe conditions; it is for this reason that the general switch is equipped with a lock.

For maintenance which does not require the machine to be active, the following instructions must be complied with :

- put the switch on the "O" position (tav. 01 - ref. 13)

- block the switch in this position by means of the lock supplied, making use of the existing holes..
- always carry the switch key on your person, above all when the back of the machine is being worked on..

If it is necessary to put the machine temporarily out of order, then it must be fully disconnected from the main supply.

6.2 SAFETY MEASURES TO BE ADOPTED IN MAINTENANCE

It should be remembered that pressure remains in the steam system even when the machine has stopped; therefore any intervention must be preceded by the discharging of any remaining pressure.

It should also be remembered that all parts in contact with steam stay hot even after the machine has stopped; therefore prior to any intervention it is necessary to check that the hot surfaces have cooled down.

6.3 PIPES AND CONNECTIONS

Periodically check that all connections are tightly clamped and that pipes in general do not leak air or steam.

6.4 SAFETY DEVICES

The safety devices installed on the machine are calibrated by the manufacturer.

The user is not permitted to tamper with these devices.

Should they not function correctly, stop the machine and call our after sales service.

6.5 TABLE PADDING

Vacuum action depends on the passage of air through the table padding.

Therefore, every six months or so, when a drop in vacuum action is observed, the padding (tav. 04- ref. 3), and the cover (tav. 04- ref. 2), should be replaced.

6.6 VACUUM

- Frequently check the ventilator during the first 48 hours of operation paying attention to the clamping of the bolts.
- Periodically grease the bearings.
- General maintenance on the ventilator should be carried out every three months.
- Should the ventilator work in a relatively dust-free environment, the bearings will have to be carefully cleaned and lubricated once a year.
- If the environment is very dusty and /or in poor climatic conditions, the bearings will have to be washed and lubricated every six months.
- Periodically clean the impeller.
- The inspection panel must never be removed when the ventilator is working.
- Recommended lubricants: ROL LITEX/EP 2 equivalent SHELL ALVANIA GRESE R2 ESSO

GP GREASE - BEACON 2 ELF - ROLEXA 2 -
EPEXA 2

7 TROUBLE SHOOTING

7.1 COLD OR OVERHEATED TABLE

Check that the thermostat is working and at the established temperature of 70/80°C: if necessary replace.

Check that the table elements (tav. 05- ref. 1) are not burnt out : if necessary replace.

7.2 THE VENTILATOR DOES NOT START - VERY LITTLE AIR

The motor of the built-in vacuum is burnt out (tav. 07- ref. 7) : replace or re-wind.

The padding (tav. 04-ref. 3) is clogged : replace.

8 INSTRUCTIONS FOR THE DISMANTLING OF THE MACHINE

To dismantle the machine, carry out the following steps:

- disconnect the hydraulic system
- disconnect power supply as follows :
- disconnect the machine power at the feed cable, namely at the user's electric panel to which the feed cable is connected at its origin.
- disconnect the feed cable from the user's electric panel.
- disconnect the Yellow/Green wire from its point of connection with the user's earthing system.
- Put the machine main switch on the "O" position.
- open the panel
- disconnect the feed cable from the terminals from the neutral N and from the equipotential protection PE.

Concerning the demolition of the machine, no particular procedures have to be carried out if the machine is to be demolished at the end of its working life.

The construction materials should be divided into types and consigned to dumps or for re-cycling wherever possible.

ATTENTION: the disposal of the various components which make up the machine must be carried out in strict conformity with the relevant norms and laws in each individual country.

9 GUARANTEE CONDITIONS

Any machine or component which proves to be faulty at origin is covered by guarantee **for six months from date of shipment** from our plant.

Electric parts and parts damaged during transport are excluded from the guarantee.

During the guarantee period any dismantling operation or replacement of parts must be carried out by specialised personnel, or the guarantee will not be considered valid.

Any damage to the machine as a result of its being put to a use for which it was not originally intended or through negligence, are not covered by the guarantee.

For the safety of the machine and the operator, the safety devices must be kept in efficient working order. For any advise or assistance with the running of the machine or for spare parts, please contact **our agents or the manufacturer.**

TECHNICAL SERVICE

If the machine should not work properly, inform the manufacturer indicating the exact nature of the breakdown. The more information is supplied concerning any fault, the faster technical assistance can be given.

TEST REPORT

The machine has been subjected to all necessary tests concerning the electrical, pneumatic and hydraulic parts at the factory.

10 SAFETY TIPS FOR THE OPERATOR

The machine has been supplied in perfect working order.

The machine was manufactured in compliance with the essential safety regulations; however no product can be completely protected from incorrect use.

To avoid any danger deriving from incorrect use of the machine, it is necessary that it be used only by competent persons after having carefully read this instruction manual and understood the safety measures contained therein.

Never exceed the maximum pressure limits indicated in this manual.

Any maintenance or repair to the machine while "live" or under steam must be avoided.

If this is inevitable, it must be carried out only by qualified personnel, who are aware of the risks involved in an operation of this kind.

The electric and hydraulic circuits can become dangerous and even lethal, if the essential safety regulations are not applied.

Make sure that the fuses used in replacement are of the correct nominal current and of the type established.

The use of unsuitable fuses is severely prohibited.

To guarantee the safety and precision of the machine it should be overhauled once a year.

INDEX

1	COMMENT UTILISER LA NOTICE D'INSTRUCTION
2	CORRECTE UTILISATION DE LA MACHINE
3	SPECIFICATIONS TECHNIQUES
3.1	DONNEES D'IDENTIFICATION
3.2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
3.3	DIMENSIONS
3.4	DESCRIPTION TECHNIQUE DE LA MACHINE
4	INSTALLATION
4.1	TRANSPORT
4.2	LEVAGE DE LA MACHINE
4.3	DECHARGEMENT ET INSTALLATION
4.4	CONNEXION ELECTRIQUE
5	FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE
5.1	PREMIERE MISE EN SERVICE DE LA MACHINE
5.2	MISE EN FONCTION
5.3	FIN DU TRAVAIL JOURNALIER
6	ENTRETIEN ORDINAIRE
6.1	MISE HORS SERVICE POUR ENTRETIEN
6.2	PRECAUTIONS A ADOPTER PENDANT L'ENTRETIEN
6.3	RACCORDS ET TUYAUTERIES
6.4	DISPOSITIFS DE SECURITE
6.5	REMBOURRAGE PLATEAU SUPERIEUR
6.6	ASPIRATEUR
7	ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT
7.1	PLATEAU FROID OU SURCHAUFFE
7.2	LE VENTILATEUR NE DEMARRE PAS - L'ASPIRATION EST FAIBLE
8	INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE DE LA MACHINE ET/OU DEMANTELEMENT DE LA MACHINE
9	CONDITIONS DE GARANTIE
10	CONSEILS POUR LA SECURITE DE L'OPERATEUR

Annexes:

• SPECIFICATIONS TECHNIQUES	TAB. A
• ENSEMBLE MACHINE	TAB. 01
• SCHEMA ELECTRIQUE.	TAB. 02
• SCHEMA TABLEAU ELECTRIQUE	TAB. 03
• PIECES MECANIQUES	TAB. 04
• PIECES ELECTROMECHANIQUES	TAB. 05
• TABLEAU ELECTRIQUE	TAB. 06
• GROUPE FER VAPEUR	TAB. 07
• FER	TAB. 08
• SOUPAPE ELECTRIQUE VAPEUR	TAB. 09
• JEANNETTE	TAB. 10
• SUPP. DE FER AVEC ECLAIRAGE	TAB. 11
• SUPP. DE FER SANS ECLAIRAGE	TAB. 11A
• SUPPORT ECLAIRAGE	TAB. 11B

• FER SUSPENDU

TAB. 12

1	COMMENT UTILISER LA NOTICE D'INSTRUCTION
	Cette notice est destinée au propriétaire, à l'installateur et à l'utilisateur de la machine.
	Elle liste les caractéristiques techniques et de construction de la machine, afin d'en permettre la correcte installation; en outre elle contient les instructions destinées au personnel, à l'utilisation, au réglage, à l'entretien, aux prescriptions d'usage, à l'identification des possibles risques, à l'identification et commande des pièces de rechange.
	On souligne que la notice ne peut se substituer à l'expérience directe de l'opérateur et qu'elle constitue donc un mémorandum des principales opérations à effectuer.
	La vérification des conditions du milieu qui garantissent le correct usage de la machine revient de toutes façons à l'utilisateur.
	L'éventuelle normalisation spécifique du Pays dans lequel la machine est utilisée doit de toutes façons être appliquée, même si non spécifiquement prévue dans cette notice.
	La notice d'instruction et entretien doit toujours être conservée en parfait état; il faut toujours la tenir à portée de main pour l'éventuelle consultation; en cas de changement de propriété, la notice doit être fournie au nouveau propriétaire et ceci jusqu'à la démolition de la machine.
	Cette notice décrit la technique en vigueur lors de l'achat de la machine; le Fabricant se réserve le droit de la modifier à tous moments, sans pour cela en informer les précédents clients.
	De même, le Fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils, sans pour autant modifier la Notice d'Instruction et les productions précédentes.
	En ce qui concerne les ajournements de la Notice d'Instruction ou d'ultérieures informations qui se rendraient nécessaires, contactez le point de vente ou d'assistance le plus proche.
	Le Fabricant décline toutes responsabilités envers des pannes, inconvénients, dommages directs ou indirects, blessures dérivant de:
	• l'usage incorrect de la machine de la part de personnel n'ayant pas reçu une correcte formation; • l'usage erroné de la machine; • la non observation, partielle ou totale, des instructions; • une installation non correcte; • manque d'entretien préconisé; • réalisation de modifications ou interventions non expressément autorisées; • la non observation des prescriptions relatives aux connexions électriques; • défauts d'alimentation des sources d'énergie externes; • l'utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour le modèle;

- l'utilisation différente des normalisations nationales spécifiques;
- calamités et événements exceptionnels

2 CORRECTE UTILISATION DE LA MACHINE

Les machines à repasser type S/AR sont des machines industrielles destinées à un usage professionnel nécessitant d'opérateurs spécialement formés à cet effet.

La machine a été conçue de manière à garantir la sécurité des opérateurs, des préposés à l'entretien et du milieu de travail.

L'appareil est conforme à la Directive Machines (CEE 89/392-91/368-93/44-93/68).

Le milieu où la machine sera installée doit posséder les caractéristiques suivantes:

- la température peut varier entre +5° et +50° C;
- l'humidité relative doit être inférieure à 95%;
- l'altitude doit être inférieure à 1000 m s.l.m.;
- il doit être exempt de poussière;
- il ne doit contenir aucun gaz et/ou vapeurs corrosifs et/ou inflammables.

En proximité de la machine, il ne faut jamais installer:

- des matériaux inflammables;
- des sources de chaleur;
- la machine peut émettre les gaz, vapeurs suivants: vapeurs

3 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 DONNEES D'IDENTIFICATION

Les données d'identification sont indiquées sur la plaquette signalétique fixée sur le bord de la machine.

Il faut toujours citer le modèle et le numéro de matricule de la machine lors d'une communication avec le Fabricant ou avec le centre d'assistance technique.

3.2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modele	S/AR	
Resistances plateau	1	Kw
Moteur aspirateur	0,25	Kw
Alimentation électrique	(*)	
Absorption électrique	1,54	Kw
Poids net machine	57	Kg

(*) Voir plaquette signalétique

3.3 DIMENSIONS

Largeur max	1350	mm
Profondeur max	460	mm
Hauteur max	920	mm

3.4 DESCRIPTION TECHNIQUE DE LA MACHINE

La table de repassage mod. S/AR est du type aspirant et réchauffé électriquement par un aspirateur incorporé contribuant à un meilleur repassage à l'aide de fers à repasser qui utilisent la vapeur générée par une chaudière électrique ou par une ligne de vapeur centralisée.

4 INSTALLATION (TABLEAU 01)

4.1 TRANSPORT

La machine est normalement livrée emballée dans une caisse en carton installée sur palet en bois, sur lequel elle est fixée de manière opportune afin d'en empêcher tous mouvements.

4.2 LEVAGE DE LA MACHINE

Pour installer la machine il faut disposer:

- d'un appareil de levage en mesure de soulever les charges indiquées au point 3.2.

4.3 DECHARGEMENT ET INSTALLATION

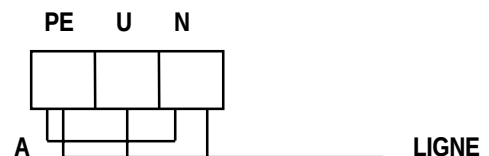
Après avoir déchargé la machine du moyen de transport, enlever l'emballage en carton et, en soulevant la machine, l'installer parfaitement à niveau dans un milieu de travail ayant les caractéristiques suivantes:

- le sol doit être en mesure de résister au poids de la machine;
- la machine doit être positionnée au moins à 0,5 mt des parois latérales et à 1 mt de celle postérieure;
- l'aération doit être suffisante: on conseille l'installation d'un équipement d'aération effectuant une recharge d'air adaptée aux conditions et à activer lors de l'utilisation de la machine.

On conseille de contrôler l'état, la qualité de la machine et l'étiquette d'essai.

4.4 CONNEXION ELECTRIQUE

ATTENTION: Si la ligne sur laquelle on connecte la machine est un réseau du type "TN-C" (le neutre fonctionnant non seulement en tant que tel, mais également en tant que conducteur de protection, et par conséquent les fonctions de neutre et de protection sont combinées sur un seul conducteur dénommé PEN), il faut effectuer la connexion A sur le bornier de la machine entre les bornes N et PE au moyen d'un câble unipolaire de couleur jaune-vert ayant la même section des conducteurs de ligne.



ATTENTION: Avant de faire toute connexion électrique, contrôler que l'interrupteur général soit éteint "0".

Après avoir positionné la machine à la place établie, brancher la avec un câble électrique longueur maximale 5 mt et avec un serre-câble approprié au bornier de la machines.

Si l'on doit installer des câbles de longueur supérieure, il est impératif de consulter l'assistance technique ou du personnel spécialisé.

Le câble d'alimentation doit être protégé en amont par un interrupteur magnéto-thermique.

L'installation électrique à laquelle la machine est connectée doit prévoir, de manière à garantir la sécurité, un interrupteur différentiel très sensible, ainsi qu'une mise à la terre conforme aux dispositions de la Normalisation Nationale en vigueur dans le Pays de l'utilisateur (en Europe, au moins conforme à la IEC 364).

Vérifier que la tension/fréquence d'alimentation corresponde à celle indiquée sur la plaquette signalétique de la machine.

Tolérance et variabilité de l'alimentation:

± 10% pour la tension assignée

± 1% pour la fréquence assignée

au-delà des intervalles précités, la machine peut subir des dommages; il revient donc à l'utilisateur de vérifier, auprès de l'Organisme de distribution de l'énergie électrique, la possibilité de dépassement des limites précitées et, si nécessaire, installer à ses frais un stabilisateur de tension sur la ligne d'alimentation de la machine.

Effectuer la connexion électrique en se conformant strictement aux instructions illustrées sur le schéma électrique annexé.

L'installation des précitées protections est aux frais de l'utilisateur qui est également responsable de leur correcte installation.

Le branchement du câble à la machine s'effectue de la manière suivante:

mettre les sectionneurs sur la position "O"

ouvrir le panneau

- connecter les conducteurs du câble d'alimentation sur les bornes (il ne faut pas utiliser le conducteur Jaune/Vert lors de cette connexion).
- le conducteur (celui jaune/vert) doit être connecté à la borne PE.

L'autre extrémité du conducteur Jaune/Vert du câble doit être connectée à l'installation de mise à la terre qui doit être conforme aux dispositions nationales en vigueur dans le Pays de l'utilisateur.

Le sectionneur de l'énergie électrique fonctionne également d'arrêt de sécurité, si nécessaire tourner la poignée rouge sur la position "O" en agissant ainsi sur l'alimentation générale de la machine qui résulte donc être hors tension.

5 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

5.1 PREMIERE MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

Quand la machine est livrée, tous ses composants ont été testés, elle a été pré-étalonnée et elle prête à un correct fonctionnement.

Il faut effectuer les contrôles suivants:

- intégrité de la machine suite au transport;
- montage correct des carter de protection;
- positionnement des plaquettes de sécurité;
- connexion à l'alimentation électrique;

5.2 DEMARRAGE (Tableau 01)

Enclencher l'interrupteur général (réf. 13) et contrôler que la température du thermostat soit d'environ 70/80°. Pour activer l'aspiration du plateau, après que ce dernier a été réchauffé par ses résistances, il suffit d'appuyer sur la pédale (réf. 5).

ASPIRATION SUR LE BRAS ORIENTABLE

Si la machine en est dotée, l'aspiration sur le bras orientable s'effectue quand ce dernier est déplacé vers l'opérateur.

5.3 FIN DU TRAVAIL JOURNALIER

Quand le travail de la journée est terminé, il faut toujours se rappeler d'accomplir les actions suivantes:

- mettre hors tension la machine en positionnant le sectionneur sur "O" (réf. 13).

6 ENTRETIEN ORDINAIRE

6.1 MISE HORS SERVICE POUR ENTRETIEN

Il faut toujours effectuer l'entretien ordinaire et extraordinaire dans des conditions optimum de sécurité, pour ce faire le sectionneur général est doté de cadenas.

Pendant la phase d'entretien où la machine ne doit pas être active, le personnel préposé doit impérativement:

- positionner le sectionneur sur "O" (tableau 01 - réf. 13)
- le fixer sur cette position au moyen du cadenas fourni, en introduisant ce dernier dans les perçages prévus.
- porter toujours sur soi la clé du sectionneur, surtout quand on opère sur la partie postérieure de la machine.

Si la mise hors service de la machine est nécessaire, procéder à la débrancher de toutes les alimentations.

6.2 PRECAUTIONS A ADOPTER PENDANT L'ENTRETIEN

Il faut toujours se rappeler que dans les installations d'air comprimé et de vapeur, il reste de la pression même après avoir arrêté la machine; il faut donc, préalablement à toutes interventions, procéder à la décharge de la pression résiduelle.

De même, il faut se rappeler que les parties en contact avec la vapeur maintiennent la chaleur même après avoir arrêté la machine; il faut donc, préalablement à toutes interventions, contrôler le refroidissement des parties chaudes.

6.3 RACCORDS ET TUYAUTERIES

Vérifier périodiquement que tous les raccords soient bien serrés et que les tuyauteries, en général, ne présentent pas de fuites d'air ou de vapeur.

6.4 DISPOSITIFS DE SECURITE

Les dispositifs de sécurité installés sur la machine sont étalonnés par le Fabricant.

L'utilisateur ne peut en aucun cas ouvrir ces appareils.

En cas d'anomalie de fonctionnement, arrêter la machine et contacter le centre d'assistance technique le plus proche.

6.5 REMBOURRAGE PLATEAU SUPERIEUR

Le rendement de l'aspiration dépend du passage de l'air à travers le rembourrage de la planche. Il faut donc, périodiquement, c'est à dire environ tous les 6 mois et si l'on remarque une mineure aspiration, procéder à remplacer le molleton (tableau 04 - réf. 3) et la toile (tableau 04-réf. 2)..

6.6 ASPIRATEUR

- Contrôler fréquemment le fonctionnement du ventilateur pendant les premières 48 heures en vérifiant surtout le serrage des boulons.
- Lubrifier périodiquement les roulements.
- Au moins chaque trois mois, il faut effectuer les interventions d'entretien général du ventilateur.
- Si le milieu dans lequel le ventilateur est installé est exempt de poussière, les roulements devront être soigneusement lavés et lubrifiés annuellement.
- Si au contraire le milieu est poussiéreux et/ou exposé aux intempéries, les roulements doivent être lavés et lubrifiés semestriellement.
- Nettoyer périodiquement la partie mobile.
- Quand le ventilateur fonctionne, il ne faut jamais ouvrir le portillon d'inspection.
- Lubrifiants recommandés: ROL LITEX/EP 2 équivalents SHELL ALVANIA GREASE R2 ESSO GP GREASE - BEACON 2 ELF - ROLEXA 2 - EPEXA2

7 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ANOMALIES - CAUSES PROBABLES - SOLUTIONS POSSIBLES

7.1 PLATEAU FROID OU SURCHAUFFE

- Contrôler le correct fonctionnement du thermostat, ainsi que sa température qui doit être d'environ 60/80°C: si nécessaire, remplacer
- Contrôler que les résistances du plateau (tableau 05 - réf. 1) ne soient pas brûlées: sinon les remplacer.

7.2 LE VENTILATEUR NE DEMARRE - L'AIR MANQUE

- Le moteur de l'aspirateur incorporé est brûlé (tableau 05 - réf. 7): le remplacer ou refaire l'enroulement.
- Le molleton du plateau supérieur (tableau 04 - réf. 3) est bouché: le remplacer.

8 INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE DE LA MACHINE

Pour démonter la machine, procéder comme suit: déconnecter l'alimentation électrique en procédant comme suit:

- mettre la machine hors tension en amont du câble d'alimentation, c'est à dire sur le tableau de

distribution sur lequel le câble d'alimentation est branché.

- déconnecter le câble d'alimentation du tableau de distribution.
- déconnecter le fil Jaune/Vert de la connexion de mise à la terre de l'installation électrique.
- positionner le sectionneur machine sur "O"
- ouvrir le portillon
- déconnecter sur les bornes le câble d'alimentation et de celui de protection équipotentielle PE.

Pour la demolition de la machine à la fin de sa vie de travail, aucune procédure spéciale n'est prévue.

En pratique, il faut mettre la machine hors service et démonter les pièces dont elle est composée.

Le matériel de construction doit être subdivisé en typologie et amené aux crassiers spéciaux ou bien si possible re-cyclé.

ATTENTION : L'écoulement des composants de la machine doit obligatoirement avoir lieu en conformité avec les normes et les lois du pays où la machine est installée.

9 CONDITIONS DE GARANTIE

La machine, ainsi que les pièces résultant défectueuses à l'origine sont couvertes par une garantie du Fabricant pour la durée de **six mois à partir de la date de livraison**.

Les composants électriques ne sont pas couverts par la garantie, qui de même n'inclut pas les éventuels dommages provoqués par le transport.

Pendant la période garantie, toutes opérations de démontage ou remplacement de pièces doivent être effectuées par du personnel spécialisé, sous peine de déchéance de la garantie.

Les éventuels dommages provoqués à la machine suite à usage incorrect, non prévu ou négligence, ne sont pas couverts par la garantie.

Pour garantir la sécurité de la machine et de l'opérateur, les dispositifs de sécurité doivent toujours fonctionner de manière optimale.

Pour d'ultérieurs conseils sur le meilleur usage de la machine, pour une assistance appropriée, pour le remplacement des pièces de rechange, s'adresser auprès des **Services Autorisés** ou directement au **Siège du Fabricant**.

SERVICE D'ASSISTANCE

Si la machine ne fonctionne pas correctement, prière d'informer le Fabricant en indiquant l'exacte nature de la panne. D'autant d'informations vous nous communiquerez relativement à la panne, d'autant notre service d'assistance sera plus rapide et efficace.

DECLARATION D'ESSAI

Les parties électriques, pneumatiques et hydrauliques ont été soumises à tous les essais prévus auprès du Siège du Fabricant.

10 CONSEILS POUR LA SECURITE DE L'OPERATEUR

La machine est fournie en bon état d'usage.

La machine est réalisée conformément aux principales normes de sécurité, toutefois aucun produit ne peut être complètement protégé envers un usage incorrect.

De manière à éviter les dangers dérivants d'un usage incorrect de la machine, elle doit être impérativement maniée par du personnel qualifié qui doit préalablement lire attentivement et comprendre les conseils de sécurité listés dans la notice.

Les limites de pression indiquées dans cette notice d'instruction ne doivent jamais être dépassées.

Il faut toujours éviter d'effectuer l'entretien ou les réparations avec la machine sous pression ou sous tension.

Si le précité est inévitable, ces opérations doivent impérativement être effectuées par du personnel qualifié connaissant les risques que ces opérations comportent.

Les circuits hydrauliques et électriques sont dangereux et parfois même mortels si les principales normes de sécurité ne sont pas respectées.

Vérifier que lors de leurs substitutions, les nouveaux fusibles installés soient adaptés au courant assigné et du type établi.

Il est totalement interdit d'installer des fusibles non adaptés, même momentanément.

Pour garantir la sécurité et la précision de la machine, on conseille une révision au moins annuelle.

INDICE

1	UTILIZACION DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES
2	USO PREVISTO DE LA MAQUINA
3	ESPECIFICACIONES TECNICAS
3.1	DATOS DE IDENTIFICACION
3.2	CARACTERISTICAS TECNICAS
3.3	DIMENSIONES
3.4	DESCRIPCION TECNICA DEL LA MAQUINA
4	INSTALACION
4.1	TRANSPORTE
4.2	LEVANTAMIENTO MAQUINA
4.3	DESCARGA Y POSICIONAMIENTO
4.4	CONEXION ELECTRICA
5	FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA
5.1	PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DE LA MAQUINA
5.2	PUESTA EN MARCHA
5.3	FIN TRABAJO DIARIO
6	MANTENIMIENTO ORDINARIO
6.1	DESACTIVACION POR MANTENIMIENTO
6.2	PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA EL MANTENIMIENTO
6.3	EMPALMES Y TUBERIAS
6.4	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
6.5	RELLENO PLANO SUPERIOR
6.6	ASPIRADOR
7	ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO
7.1	PLANO FRIO O RECALENTADO
7.2	EL VENTILADOR NO SE PONE EN MARCHA - EL AIRE ES ESCASO
8	INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE Y/O DESMANTELAMIENTO DE LA MAQUINA
9	CONDICIONES DE GARANTIA
10	ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD DEL OPERADOR

Anexos:

• ESPECIFICACIONES TECNICAS	TABLA A
• COMPONENTES DE LA MAQUINA	TABLA 01
• ESQUEMA ELECTRICO	TABLA 02
• LAYOUT CUADRO ELECTRICO	TABLA 03
• PARTES MECANICAS	TABLA 04
• PARTES ELECTROMECHANICAS	TABLA 05
• CUADRO ELECTRICO	TABLA 06
• GRUPO PLANCHA VAPOR	TABLA 07
• PLANCHA	TABLA 08
• ELECTROVALVULA VAPOR	TABLA 09
• HORMA PLANCHAMANGAS	TABLA 10
• SUP. PLANCHA CON ILUMIN.	TABLA 11
• SUP. PLANCHA SIN ILUMIN.	TABLA 11A
• SUPORTE ILUMINACION	TABLA 11B

• PLANCHA SUSPENDIDA

TABLA 12

1 UTILIZACION DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El presente manual se encuentra dirigido al propietario, al instalador y al usuario de la máquina.

El mismo contiene una clara descripción de las características técnicas y constructivas de la máquina dirigida a la instalación, a la instrucción del personal, a la utilización, a la regulación, al mantenimiento, a las prescripciones para la utilización, a la individualización de los riesgos residuales y a la individualización y pedido de repuestos.

Se hace presente que el manual no puede nunca sustituir una adecuada experiencia de parte del operador y que constituye un elenco de las principales operaciones a desarrollar.

No obstante ello, el usuario tendrá siempre que verificar que las condiciones ambientales garanticen un uso correcto de la máquina.

Las eventuales leyes específicas existentes para este tipo de máquina en la nación en la cual será instalada tendrán que ser respetadas, aunque las mismas no se encuentren contempladas expresamente en el presente manual

El manual de uso y mantenimiento tiene que ser conservado en perfecto estado, estar siempre disponible para la consulta, acompañar a la máquina en el caso de cambio de propiedad y también hasta la demolición..

El manual refleja la técnica en el momento de la adquisición de la máquina; la empresa se reserva el derecho de modificar posteriormente el M..I. sin comunicarlo a los clientes anteriores

Se reserva también la posibilidad de realizar modificaciones en los equipos sin adecuar el M.I. ni las producciones anteriores.

Para solicitar las actualizaciones del M.I. y para cualquier ulterior información o aclaración necesarias, se pueden dirigir al lugar de venta o de asistencia de la más cercano.

La Empresa se considera libre de cualquier responsabilidad por averías, inconvenientes, daños directos e indirectos e infortunios provocados por:

- uso de la máquina por parte de personal no adiestrado adecuadamente;
- uso inapropiado de la máquina;
- inobservancia total o parcial de las instrucciones;
- instalación incorrecta;
- carencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- inobservancia de las disposiciones relativas a las conexiones eléctricas;
- defectos de alimentación de las fuentes de energía externas;
- utilización de repuestos no originales o no específicos para el modelo;
- utilización contraria a normas nacionales específicas
- calamidad y eventos excepcionales

2 USO PREVISTO DE LA MAQUINA

Las máquinas de planchar tipo S/AR son máquinas industriales destinadas a un uso profesional, por lo cual requieren un operador instruido adecuadamente para su utilización.

La máquina ha sido proyectada teniendo muy presentes las necesidades de seguridad de los operadores, de los adeptos al mantenimiento y del ambiente de trabajo.

En particular han sido seguidos los dictámenes del Directorio Máquinas (CEE 89/392-91/368-93/44-93/68). La máquina tiene que ser instalada en un ambiente que tenga las siguientes características:

- la temperatura tiene que estar comprendida entre +5° e +50° C;
- la humedad relativa no tiene que superar el 95%;
- la altitud no tiene que ser superior a 1000 m s.n.m.;
- no tiene que ser polvoriento;
- no tiene que contener gas y/o vapores corrosivos y/o inflamables;

Cercano a la máquina no tienen que haber:

- materiales inflamables
- fuentes de calor
- la máquina puede emitir los siguientes gases y vapores: vapor

3 ESPECIFICACIONES TECNICAS

3.1 DATOS DE IDENTIFICACION

Los datos de identificación se encuentran en la patente que está en la máquina.

Para cualquier comunicación con el productor o con los centros de asistencia hacer siempre referencia al modelo y al número de matrícula.

3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modelo	S/AR	
Resistencia plano	1	Kw
Motor aspirador	0,25	Kw
Alimentación eléctrica	(*)	
Absorción eléctrica	1,54	Kw
Peso neto	57	Kg
(*) Ver en la patente		

3.3 DIMENSIONES

Largo máx.	1350
Profundidad máx.	460
Altura máx.	

3.4 DESCRIPCION TECNICA DE LA MAQUINA

La tabla de planchar modelo S/AR es del tipo aspirante y es calentada eléctricamente, con aspirador incorporado, a utilizar para un mejor planchado mediante el uso de planchas que utilizan el vapor que es producido por una caldera eléctrica o por una línea de vapor centralizado.

4 INSTALACION (Tabla 01)

4.1 TRANSPORTE

La máquina se envía embalada normalmente en una caja de cartón, adecuadamente fijada a una base de madera, en modo de impedir cualquier movimiento

4.2 LEVANTAMIENTO MAQUINA

Para la instalación de la máquina es necesario predisponer:

- un equipo de levantamiento capaz de levantar las cargas establecidas en el punto 3.2

4.3 DESCARGA Y POSICIONAMIENTO

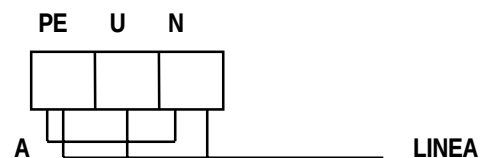
Después de haber descargado la máquina del medio de transporte, quitar el embalaje de cartón y levantando la misma, colocarla en posición perfectamente plana en el ambiente de trabajo, el cual a su vez tendrá que poseer las siguientes características:

- el piso tiene que encontrarse en grado de resistir el peso de la máquina;
- las paredes tienen que estar a una distancia de la máquina de por lo menos 0,5 m lateralmente y 1 m posteriormente;
- tiene que ser suficientemente aireado: se aconseja instalar un sistema de aireación que permita un adecuado cambio del aire, a poner en actividad durante la utilización de la máquina

Se aconseja controlar el estado, la calidad de la máquina y la tarjeta de prueba.

4.4 CONEXION ELECTRICA

ATENCION: Si la línea a la cual se conecta la máquina es una instalación del tipo "TN-C" (el neutro además de su propia función desarrolla la de conductor de protección, como consecuencia las funciones neutro y protección se encuentran combinadas en un único conductor llamado PEN) se tiene que realizar la conexión A en la caja de bornes de la máquina entre los bornes N y PE con un cable unipolar de color amarillo-verde con una sección igual a aquella usada para los conductores de línea.



ATENCION: Antes de realizar cualquier conexión eléctrica controlar que el interruptor general se encuentre en la posición apagado "O".

Después de haber ubicado la máquina en el lugar establecido, conectar con cable eléctrico largo máximo 5 m e idóneo tomacable con la caja de bornes de la máquina.

Las características del cable de alimentación se encuentran en el esquema eléctrico

Para largos superiores del cable consultar a la asistencia técnica o al personal especializado.

El cable de alimentación tiene que ser protegido al inicio con un interruptor magnetotérmico (ver esquema eléctrico).

La instalación eléctrica a la cual está conectada la máquina tiene que proveer, para alcanzar un adecuado nivel de seguridad el interruptor diferencial a alta sensibilidad y la instalación de descarga a tierra según las Normas Nacionales del usuario (en el ámbito europeo de acuerdo por lo menos con la IEC 364).

Asegurarse de que la tensión/frecuencia de alimentación corresponda a aquella de la patente de la máquina.

Tolerancia de la variabilidad de la alimentación:

± 10% para la tensión nominal

± 1% para la frecuencia nominal

fuera de estos valores la máquina podría sufrir daños, por lo tanto el usuario, si tiene un enlace con el Ente proveedor de la energía eléctrica que tiene la posibilidad de superar los límites ya indicados, tiene que proveer a su cargo a la estabilización de la tensión de línea antes que la misma llegue a la máquina.

Seguir escrupulosamente las instrucciones del esquema eléctrico adjunto.

La instalación de dichas protecciones se encuentran a cargo del usuario, el cual es responsable de su correcta instalación.

La conexión del cable con la máquina se realiza en el siguiente modo:

- colocar el seccionador en posición "0"
- abrir el panel
- conectar los conductores del cable de alimentación con los bornes (no utilizar el conductor amarillo/verde para estas conexiones).
- el conductor (amarillo/verde) tiene que ser conectado con el borne PE.

El otro extremo del conductor amarillo/verde del cable tiene que ser conectado con la instalación de descarga a tierra la cual tiene que satisfacer las disposiciones nacionales vigentes en el país del usuario.

El seccionador de la energía eléctrica desempeña también las funciones de interrupción de emergencia, en caso de necesidad rotar la manija roja en posición "0", interviniendo de este modo sobre la alimentación general de la máquina que resulta de esta manera desconectada.

5 FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA

5.1 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DE LA MAQUINA

La máquina se entrega ya probada en cada uno de sus componentes, preparada, lista para un correcto funcionamiento.

Antes de ponerla en uso tienen que ser realizados los siguientes controles:

- integridad de la máquina después del transporte;
- correcto montaje de los carter de protección;
- ubicación de las patentes de seguridad;
- conexión con la alimentación eléctrica

5.2 PUESTA EN MARCHA (Tabla 01)

Conectar el interruptor general (ref. 13) y controlar que el termostato (ref. 12) se encuentre ubicado alrededor de los 70/80°C.

Para accionar la aspiración del plano, una vez calentado el mismo por medio de las resistencias correspondientes, será suficiente apretar el pedal (ref. 5).

ASPIRACION CON BRAZO ORIENTABLE

En el caso que la máquina lo posea, la aspiración con el brazo orientable tiene lugar cuando el mismo es movido hacia el operador.

5.3 FIN DEL TRABAJO DIARIO

Cuando termina el trabajo diario de la máquina acordarse de realizar siempre las siguientes acciones:

- quitar tensión a la máquina colocando el seccionador en posición "0" (ref. 13).

6 MANTENIMIENTO ORDINARIO

6.1 DESACTIVACION POR MANTENIMIENTO

El mantenimiento ordinario y extraordinario tiene que ser realizado siempre en condiciones de seguridad, por ello el seccionador general puede estar provisto de un candado.

En fase de mantenimiento que no requiere la máquina en actividad, el personal que lo realiza tiene que observar las siguientes instrucciones:

- colocar el seccionador en posición "0" (tabla 1 - ref. 13)
- fijarlo en dicha posición por medio del candado utilizando los correspondientes agujeros existentes.
- llevar siempre consigo la llave del candado del seccionador, especialmente cuando se trabaja en la parte posterior de la máquina.

En el caso en el cual fuese necesario que la máquina se encuentre fuera de servicio, se debe desconectar a la misma de las alimentaciones.

6.2 PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA EL MANTENIMIENTO

Es necesario tener presente que en las instalaciones de vapor queda presión también después de la detención de la máquina, por lo tanto cualquier intervención tiene que estar precedida por la descarga de la presión residual.

Es necesario además tener presente que las partes en contacto con el vapor permanecen calientes aún después de la detención de la máquina, debido a ello cualquier intervención tiene que ser precedida por el control del enfriamiento de las superficies calientes.

6.3 EMPALMES Y TUBERIAS

Controlar periódicamente que todos los empalmes se encuentren bien apretados y que las tuberías en general no den lugar a pérdidas de aire o de vapor

6.4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad instalados en la máquina se encuentran calibrados por la empresa.

Al usuario no está permitido la manipulación de dichos aparatos

En el caso de una anomalía en el funcionamiento, parar la máquina y llamar a nuestro servicio de asistencia técnica.

6.5 RELLENO PLANO DE PLANCHADO

El rendimiento de la aspiración depende del pasaje del aire a través del relleno del plano.

Por lo tanto periódicamente, cada 6 meses aproximadamente, si se nota una disminución de la aspiración, se aconseja sustituir el relleno (tabla 04 - ref. 3) y la tela (tabla 04 - ref. 2).

6.6 ASPIRADOR

- Controlar a menudo el ventilador durante las primeras 48 horas de funcionamiento prestando atención al cierre de los bulones.
- Lubricar periódicamente los cojinetes.
- Los mantenimientos generales del ventilador tienen que ser realizados con una frecuencia mínima trimestral.
- En el caso en el cual el ventilador funcione en un ambiente poco polvoriento, los cojinetes tendrán que ser cuidadosamente lavados y relubricados anualmente.
- En el caso de ambiente polvoriento y/o expuesto a la intemperie, los cojinetes tendrán que ser lavados y relubricados semestralmente.
- Limpiar periódicamente el girador.
- La puertita de inspección no tiene que ser nunca movida con el ventilador en función.
- Lubricantes recomendados: ROL LITEX/EP 2 equivalentes SHELL ALVANIA GREASE R2 ESSO GP GREASE - BEACON 2 ELF - ROLEXA 2 - EPEXA2

7 ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

ANOMALIAS - CAUSAS PROBABLES - REMEDIOS POSIBLES

7.1 PLANO FRIO O RECALENTADO

- Controlar que el termostato funcione a la temperatura establecida de 70/80°C: de no ser así sustituir.
- Controlar que las resistencias del plano (tabla 05 - ref. 1) no estén quemadas: en tal caso, sustituir.

7.2 EL VENTILADOR NO SE PONE EN MARCHA - EL AIRE ES ESCASO

- El motor del aspirador incorporado está quemado (tabla 05 - ref. 7): sustituir o rehacer el enrollado.
- El relleno (tabla 04 - ref. 3) del plano superior está atascado: sustituir.

8 INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

Para el desmontaje de la máquina realizar las siguientes operaciones:

desconectar la alimentación eléctrica en el siguiente modo:

- quitar tensión a la máquina en la parte inicial del cable de alimentación y por lo tanto al cuadro de la instalación usuaria al cual se encuentra conectado el origen del mismo.
- desconectar del cuadro de alimentación de la instalación usuaria el cable de alimentación.
- desconectar el extremo del cable amarillo/verde del punto de conexión con la instalación de descarga a tierra del usuario.
- ubicar el seccionador de la máquina en posición "O".
- abrir la puertita
- desconectar el cable de alimentación de los bornes y de aquel de protección equipotencial PE.

Para la demolición de la máquina no han sido previstos procedimientos especiales referidos a la demolición al final de su vida útil.

Se debe fundamentalmente colocarla fuera de servicio y desensamblar las partes que la componen.

Los materiales de construcción tienen que ser subdivididos por tipo y transportados a las descargas correspondientes, o bien, tienen que ser entregados a eventuales reutilizadores de los mencionados materiales, cuando ello es posible.

ATENCIÓN: La eliminación o reubicación de las partes componentes de la máquina tiene que ser realizada obligatoriamente de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes en el país en el cual son utilizadas.

9 CONDICIONES DE GARANTIA

La máquina y sus particulares que pudiesen resultar defectuosos de origen se encuentran cubiertos por una garantía de **seis meses a partir de la fecha de expedición** de parte de nuestra empresa.

Las partes eléctricas no se encuentran cubiertas por la garantía y la misma tampoco incluye las partes dañadas durante el transporte.

Durante el período de garantía cada operación de desmontaje o sustitución de los particulares tiene que ser realizada por personal especializado, en caso contrario se pierde la garantía.

Eventuales daños sufridos por la máquina a causa de un uso diferente de aquel acordado en el origen o por negligencia, no se encuentran cubiertos por la garantía.

Para la seguridad de la máquina y del operador, los dispositivos de seguridad tienen que ser mantenidos en constante eficiencia.

Para cualquier consulta sobre una mejor utilización de la máquina, para la asistencia, para los repuestos, dirigirse a los **Servicios Autorizados** o directamente a la **Sede**.

SERVICIO DE ASISTENCIA

En el caso en el cual la máquina no funcionase correctamente informare a la Empresa indicando la naturaleza exacta de la avería. Cuanto mayores sean las informaciones disponibles relacionadas con la avería, mejor y más veloz será el servicio de asistencia.

DECLARACION DE PRUEBA

La máquina ha sido sometida en nuestra sede a todos las pruebas relacionadas con las partes eléctricas, neumáticas e hidráulicas.

10 ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD DEL OPERADOR

La máquina se entrega en buen estado de uso.

La máquina ha sido realizada observando las principales normas de seguridad, no obstante ello ningún producto puede ser completamente protegido contra el uso inapropiado.

Para evitar peligros derivados del uso inapropiado de la misma, es necesario que sea utilizada por personas competentes, después de haber leído atentamente el presente manual de instrucciones para el uso y comprendido las advertencias de seguridad contenidas en éste.

No superar los límites máximos de presión indicados en el presente manual.

Cualquier mantenimiento o reparación de la máquina bajo presión o bajo tensión tienen que ser evitados.

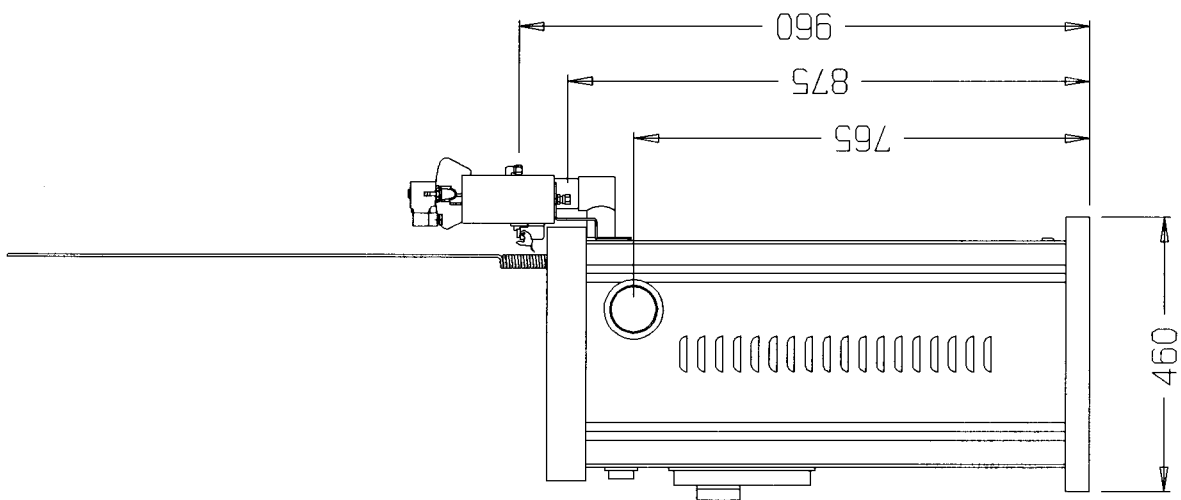
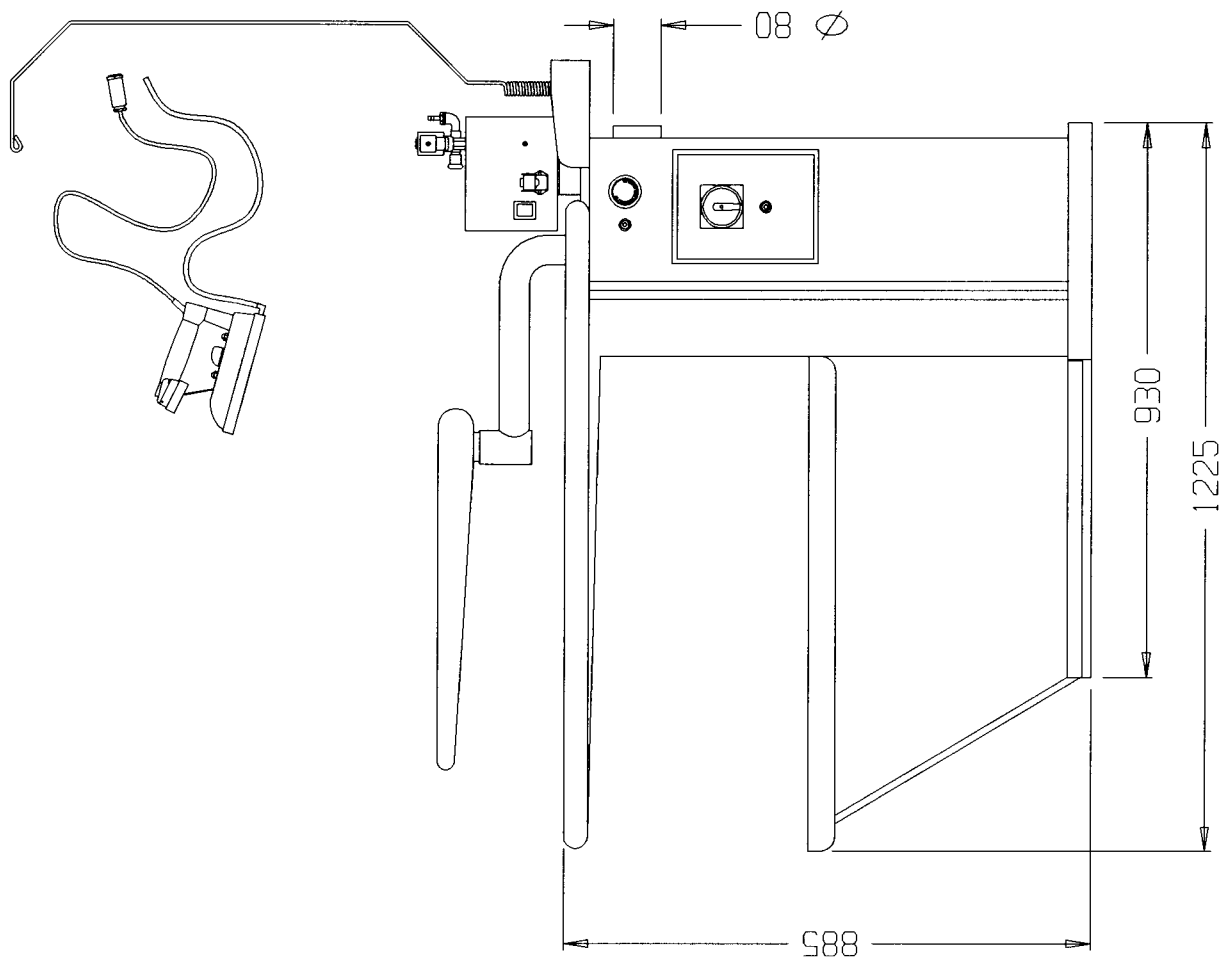
Si ello fuese inevitable, tienen que ser efectuados solo por personal calificado, que sea muy consciente de los riesgos que tal operación representa.

Los circuitos eléctricos e hidráulicos pueden ser peligrosos y hasta letales cuando no son aplicadas las principales normas de seguridad.

Asegurarse de que los fusibles utilizados en sustitución sean de corriente nominal conveniente y del tipo establecido.

Está prohibido el uso de fusibles improvisados.

Para garantizar la seguridad y la precisión de la máquina es necesario revisarla al menos una vez al año.



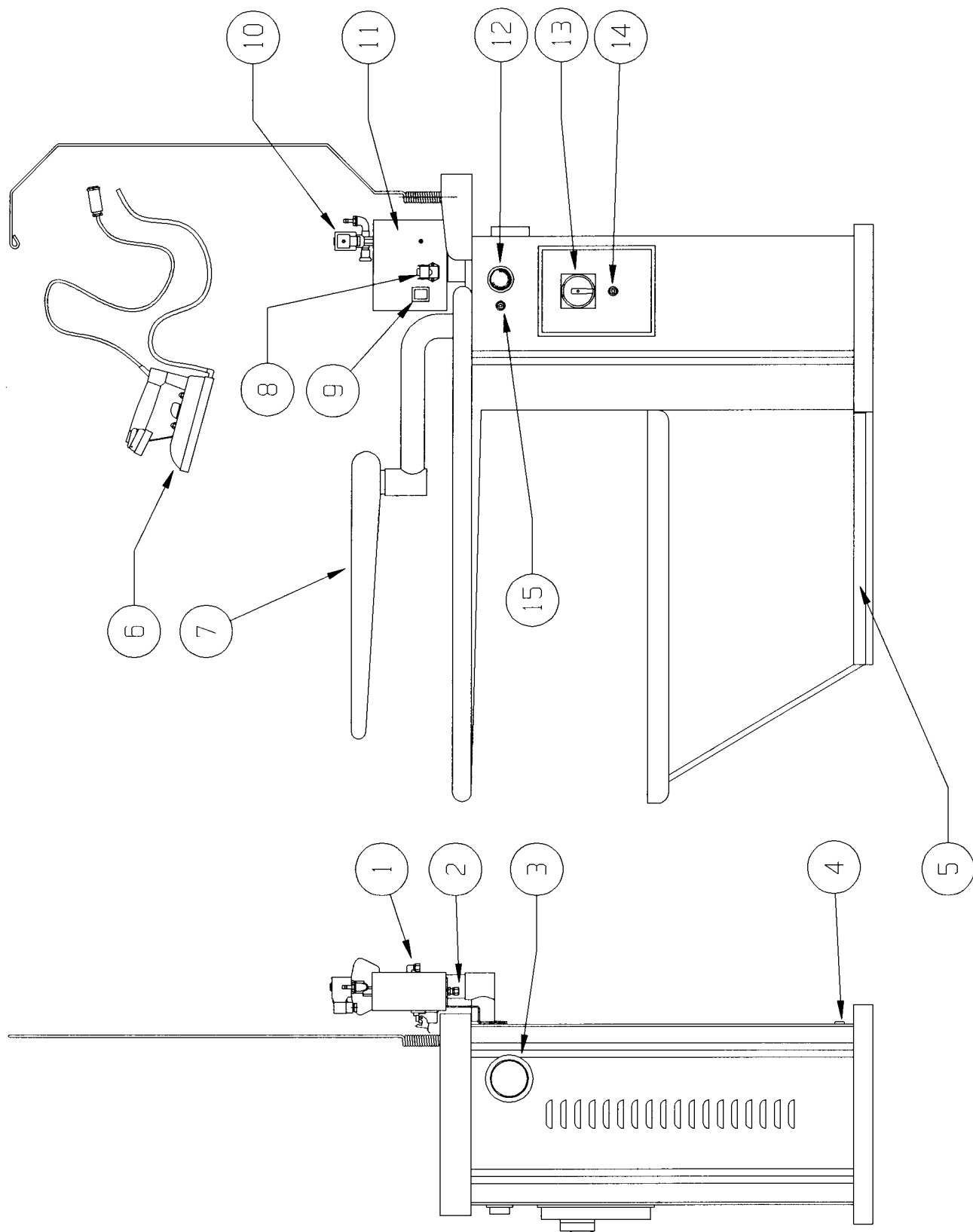
SPECIFICHE TECNICHE-TECHNICAL SPECIFICATION
 SPECIFICATIONS TECHNIQUES-TECHNISCHE
 KENNZEICHEN-ESPECIFICACIONES TECNICAS

MOD.

S/AR

TAV. A

12-01-96



ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE
GESAMTANSICHT - COMPONENTES

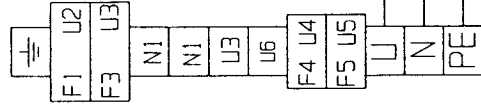
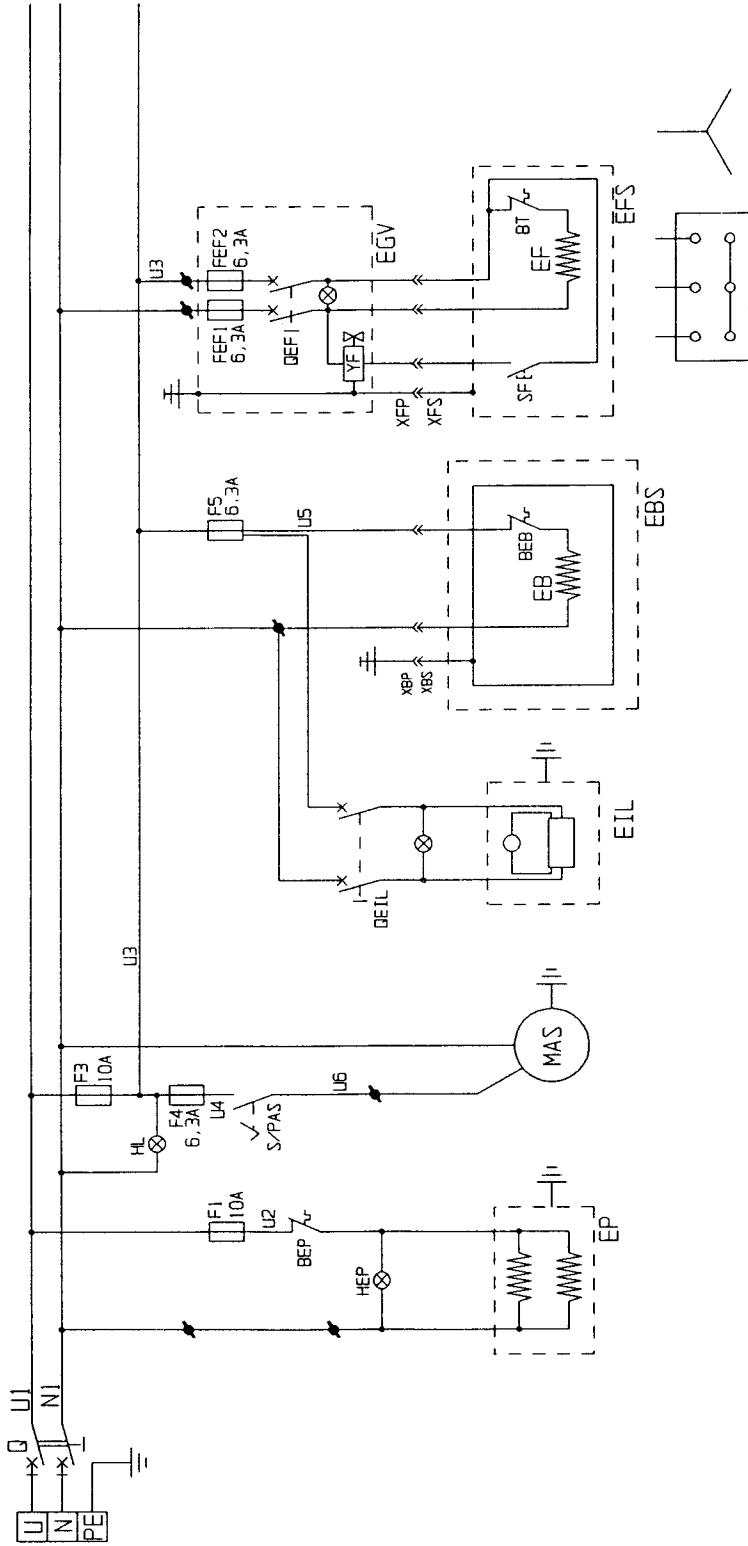
MOD.

S/AR

TAV. 01

16-12-95

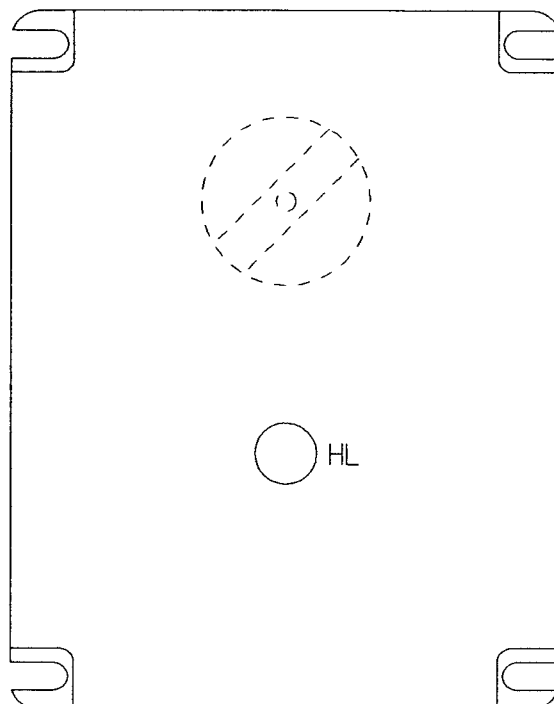
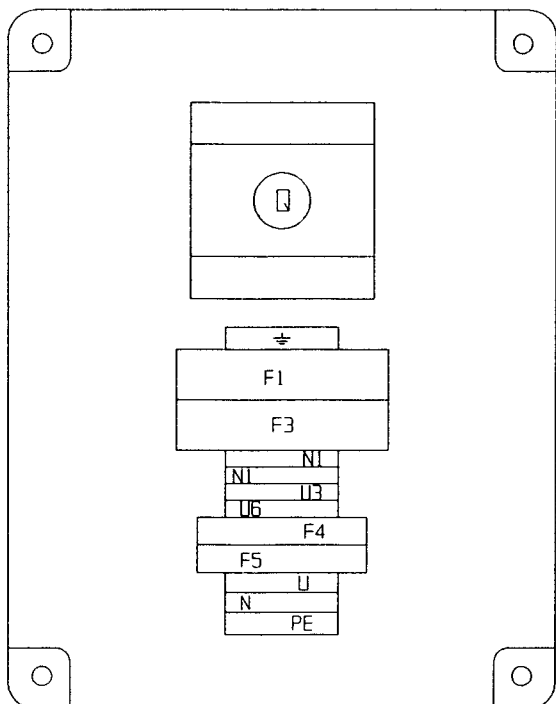
[illegible]



LINEA-LINE-LIGNE-LEITUNG-LINEA

~ 1/N/PE 50Hz 230V

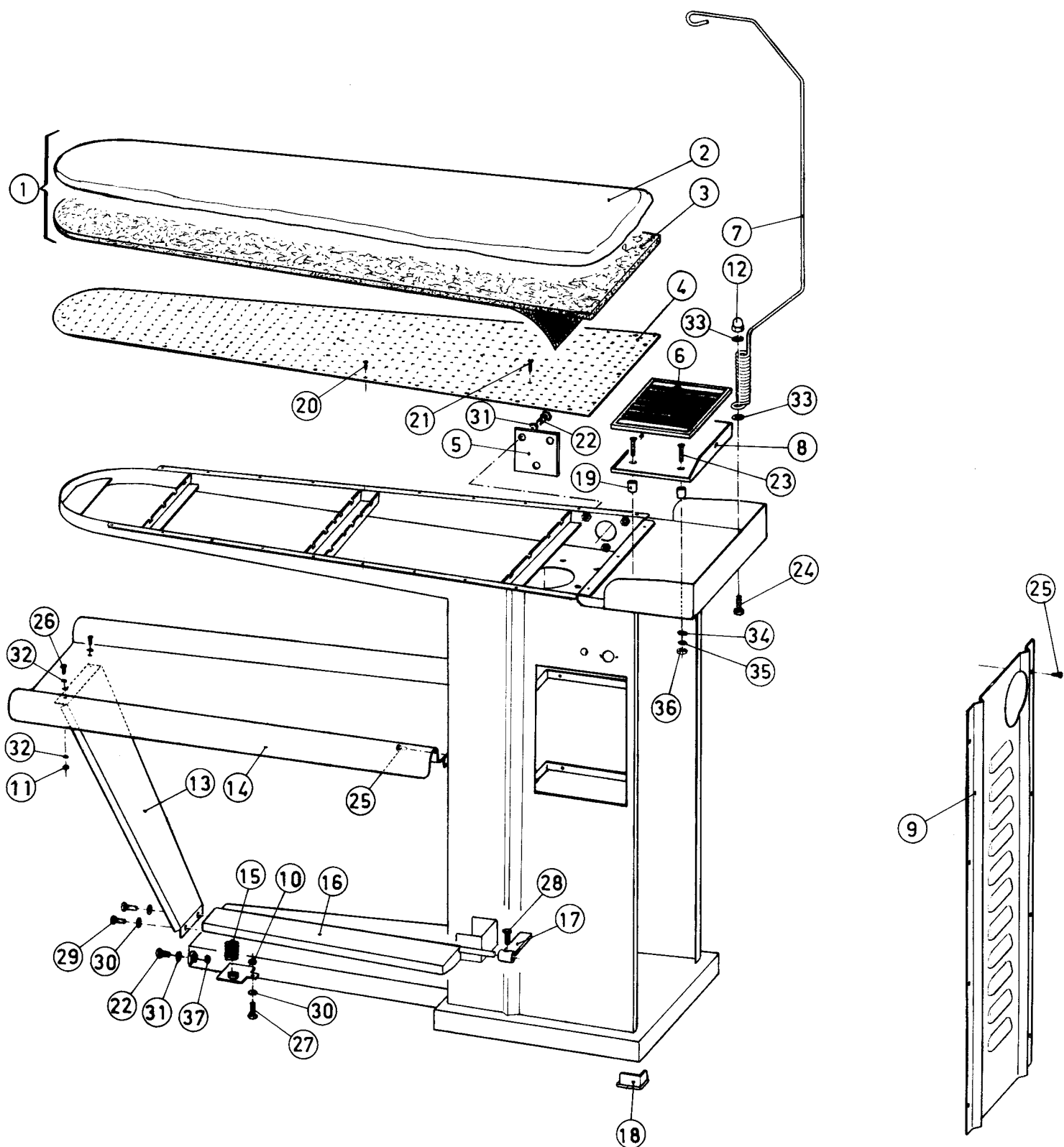
POS.	DENOMINAZIONE	N.	MATERIALE
MODIFICHE			
DATA	DESCRIZIONE		NOME
DISEGNATO:	DATA:	VISTO:	
TRITTI	14-12-95		
MATERIALE:	DIMENSIONI GREZZO:	FINITURA:	
SCALA:	MOD. MACCHINA:		
S/AR			
OGGETTO:	DIS.		
SCHEMA ELETTRICO-WIRING DIAGRAM			
SCHEMA ELECTRIQUE-SCHALTPLAN			
ESQUEMA ELECTRICO			
20030093			
TAV.			
02			



~ 1/N/PE 50Hz 230V

POS.		DENOMINAZIONE			N.	MATERIALE		
MODIFICHE								
	DATA	DESCRIZIONE					NO.	
SOSTITUISCE IL:	DISEGNATO:	DATA:	VISTO:	SCALA:				
	TRITI	14-12-95						
	MATERIALE:	DIMENSIONI GREZZO:	FINITURA:					
	MOD. MACCHINA:				CODICE:			
	S/AR; S/ARM							
OGGETTO:	LAYOUT QUADRO ELETTRICO-LAYOUT ELECTRIC PANEL LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE-LAYOUT ELEKTRISCHE SCHALTAFEL-LAYOUT CUADRO ELECTRICO				DIS.	20030094	TAV.	03

[illegible]

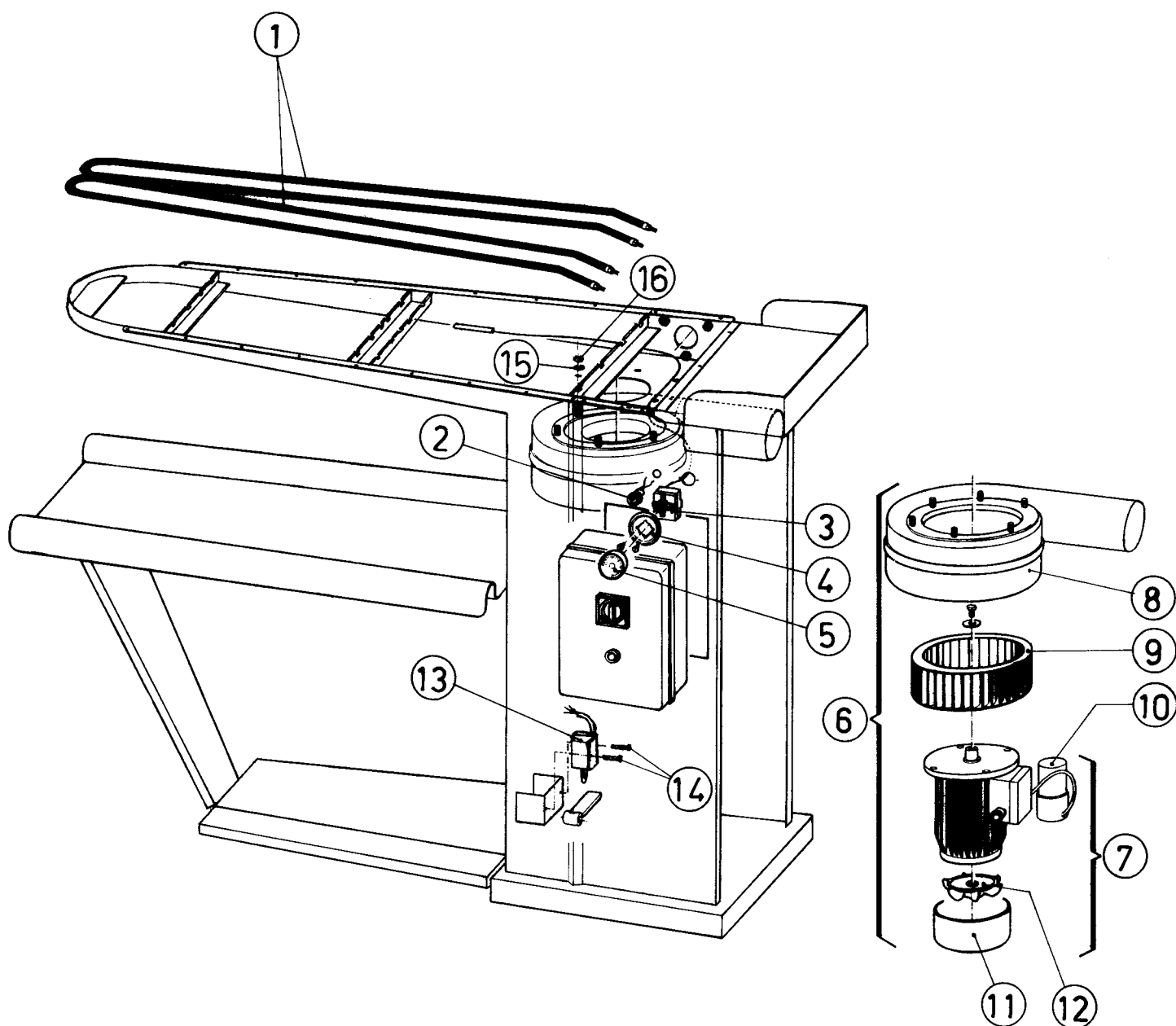


PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS
 PIECES MECANQUES - MECHANISCHE TEILE
 PARTES MECANICAS

MOD.
S/IAR

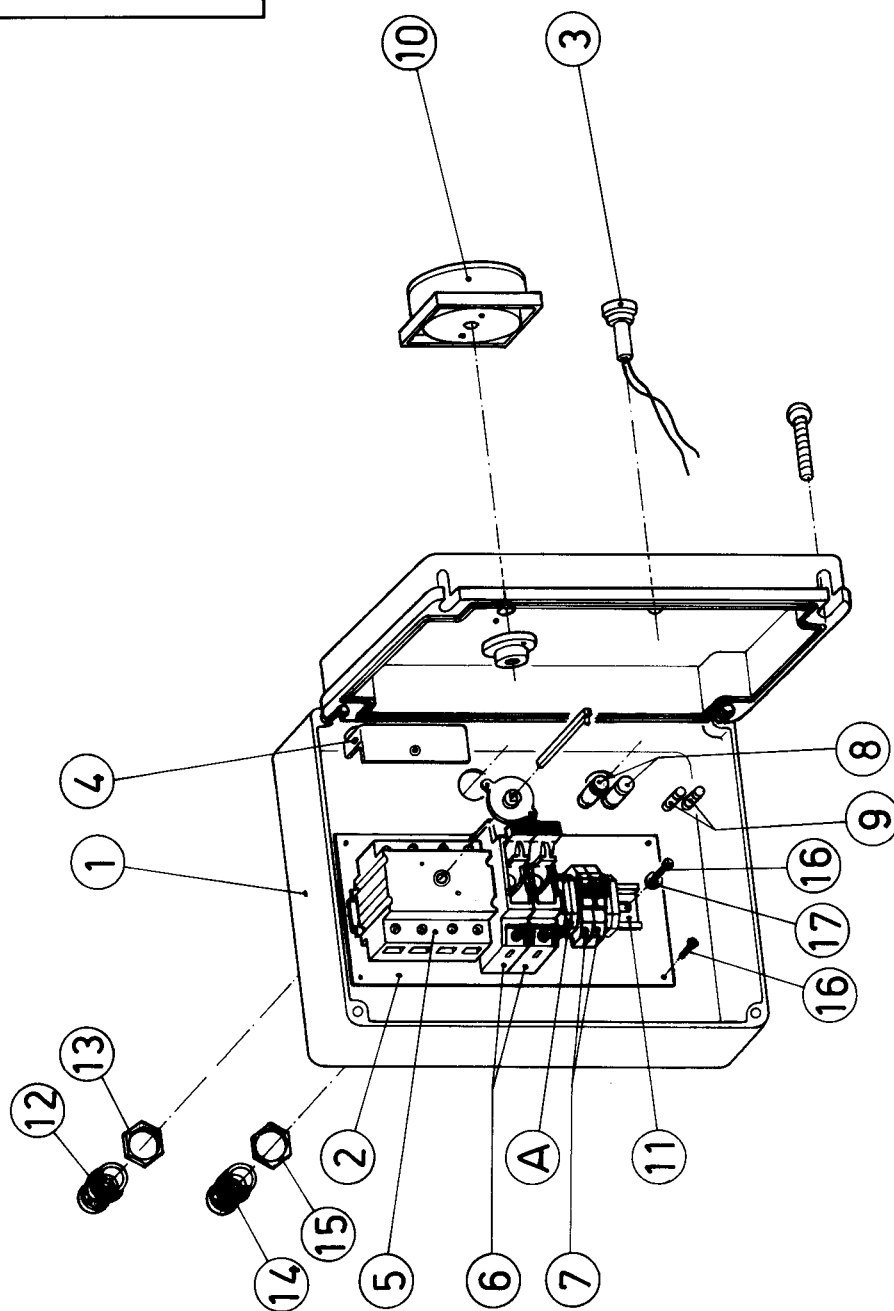
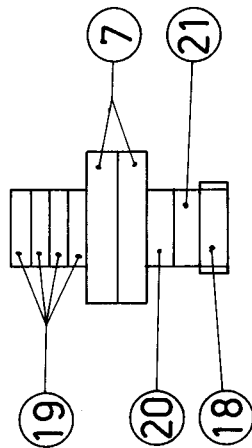
Tav. **04**
 23-05-01

[illegible]



[illegible]

A



~1/N/PE 50Hz 230 V

QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL
TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE
SCHALTAFEL - CUADRO ELECTRICO

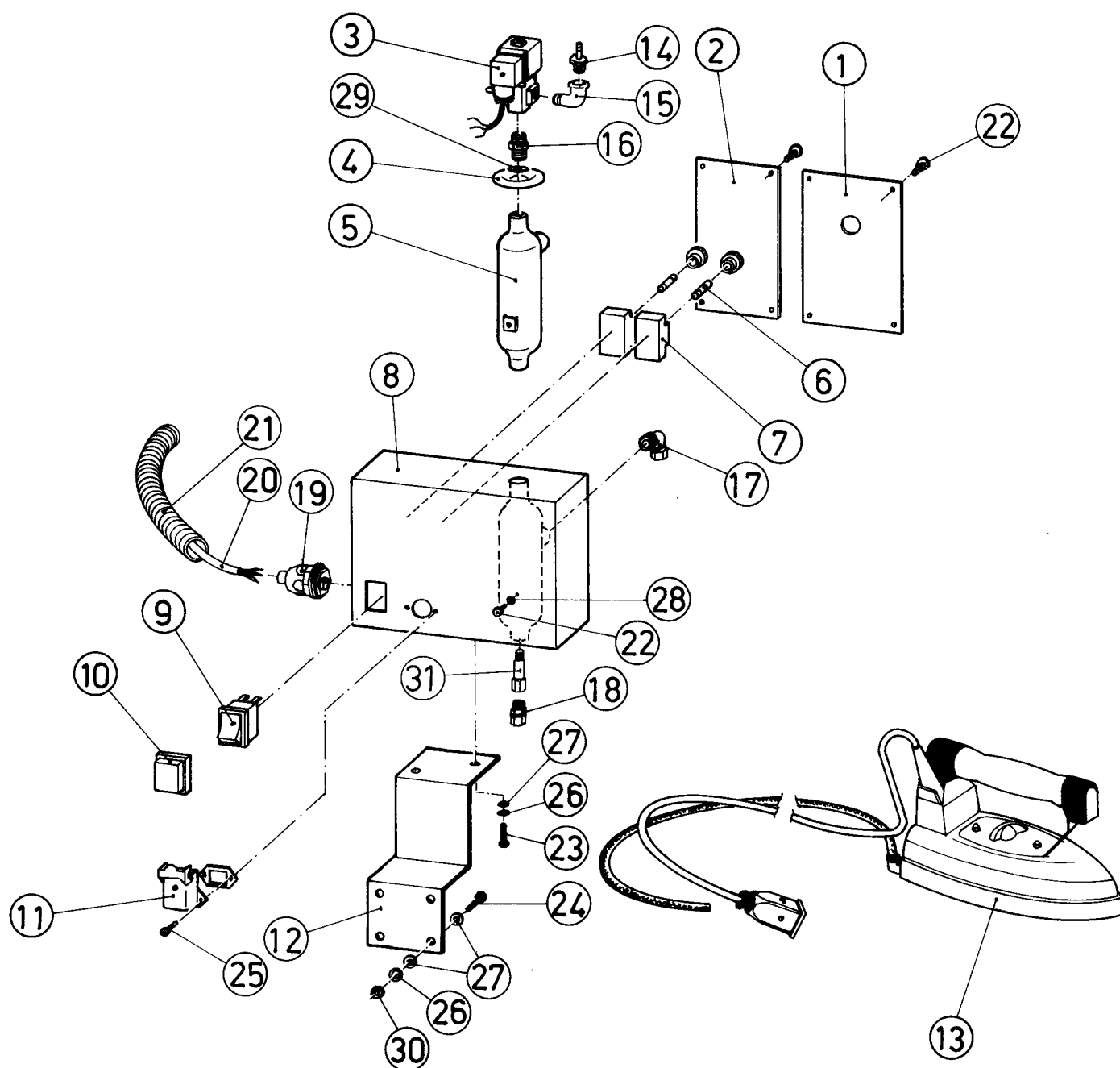
MOD.

S/AR

Tav. 06

17 - 01 - 96

[illegible]



GRUPPO FERROVAPORE - STEAM IRON GROUP
 GROUPE FER A VAPEUR - DAMPFBÜGELEISEN-
 EINHEIT - GRUPO PLANCHA VAPOR

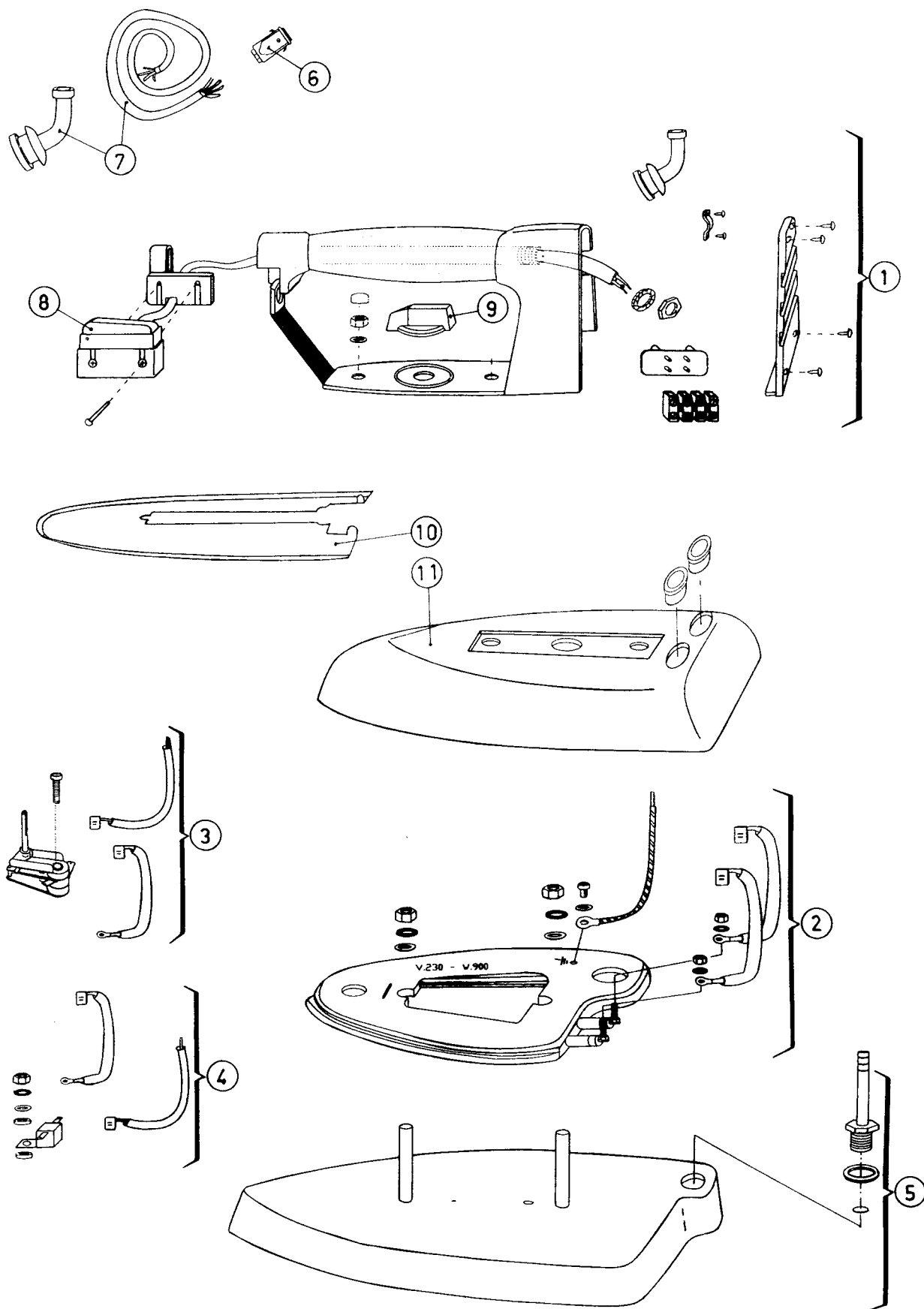
MOD.

S/AR

Tav. 07

16-01-96

[illegible]



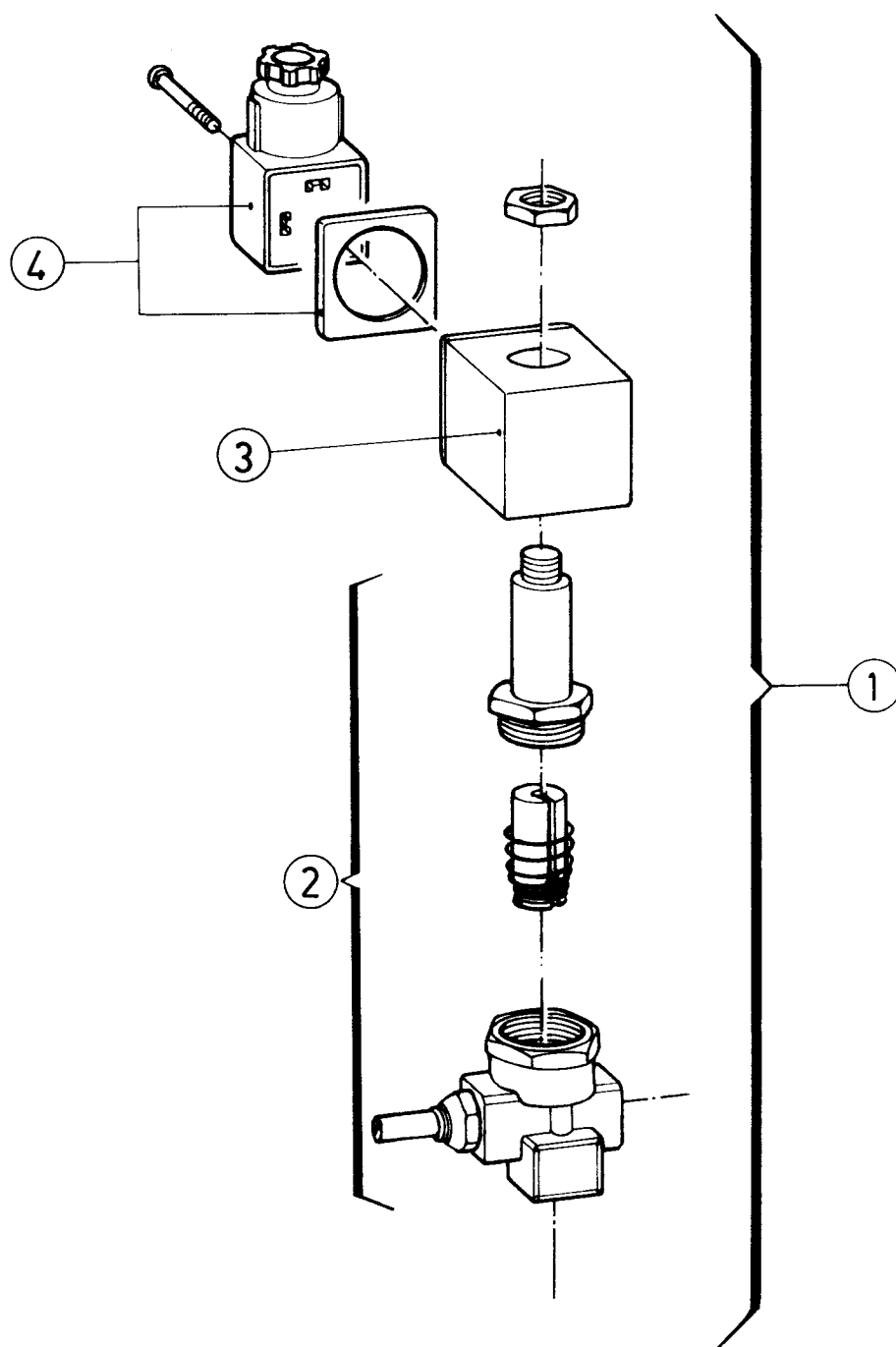
FERRO - IRON - FER
BÜGELEISEN - PLANCHA

MOD.

S/AR

TAV.08

01-09-01



ELETTROVALVOLA VAPORE - STEAM SOLENOID VALVE
 ELECTROVANNE VAPEUR - ELEKTROVENTIL DAMPF
 ELECTROVALVULA VAPOR

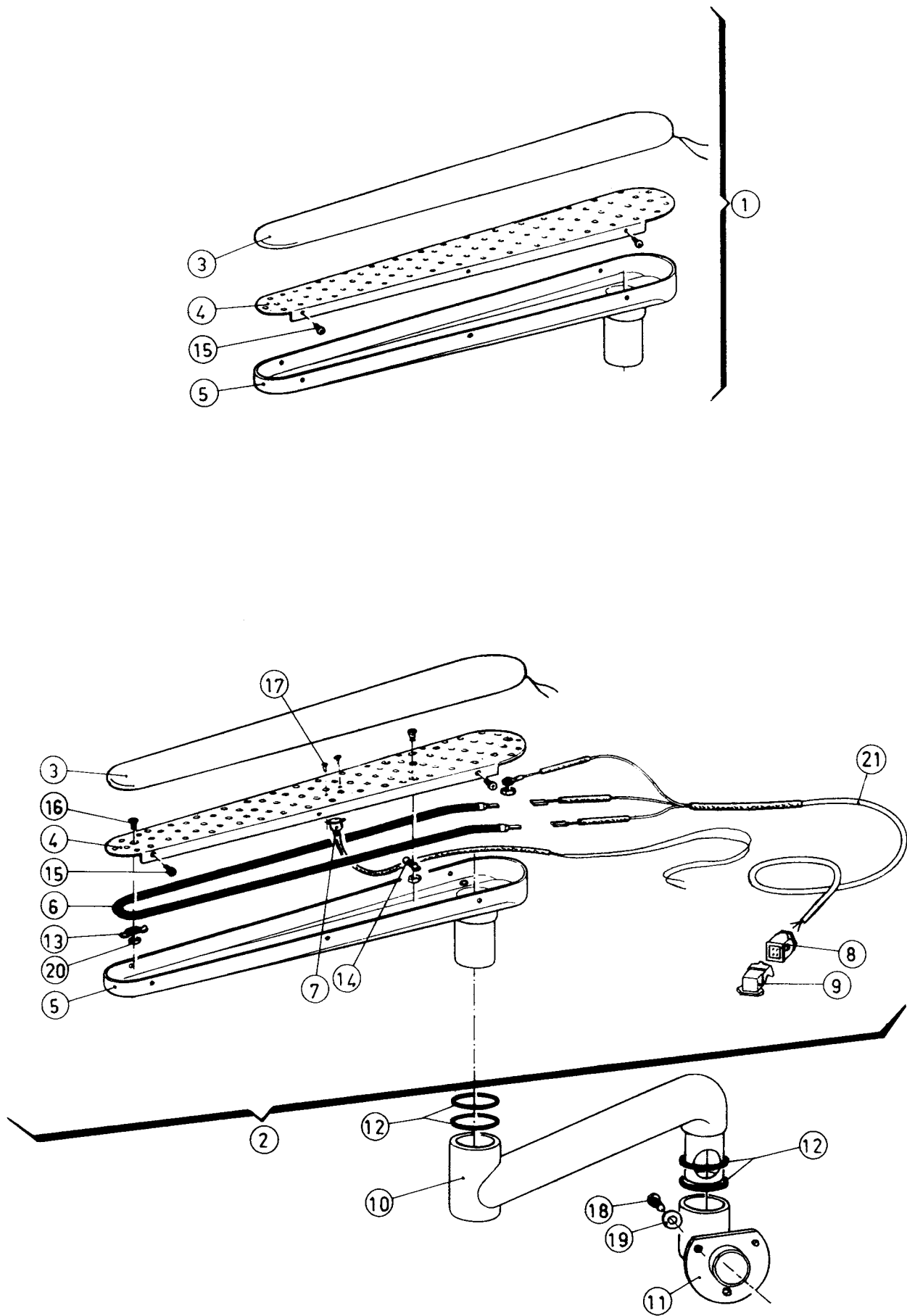
MOD.

S/AR

Tav. **09**

15-01-96

[illegible]



FORMA STIRAMANICHE - SLEEVE FORM
 FORME JEANNETTE - ÄRMELBÜGELFORM
 FORMA PLANCHAMANGAS

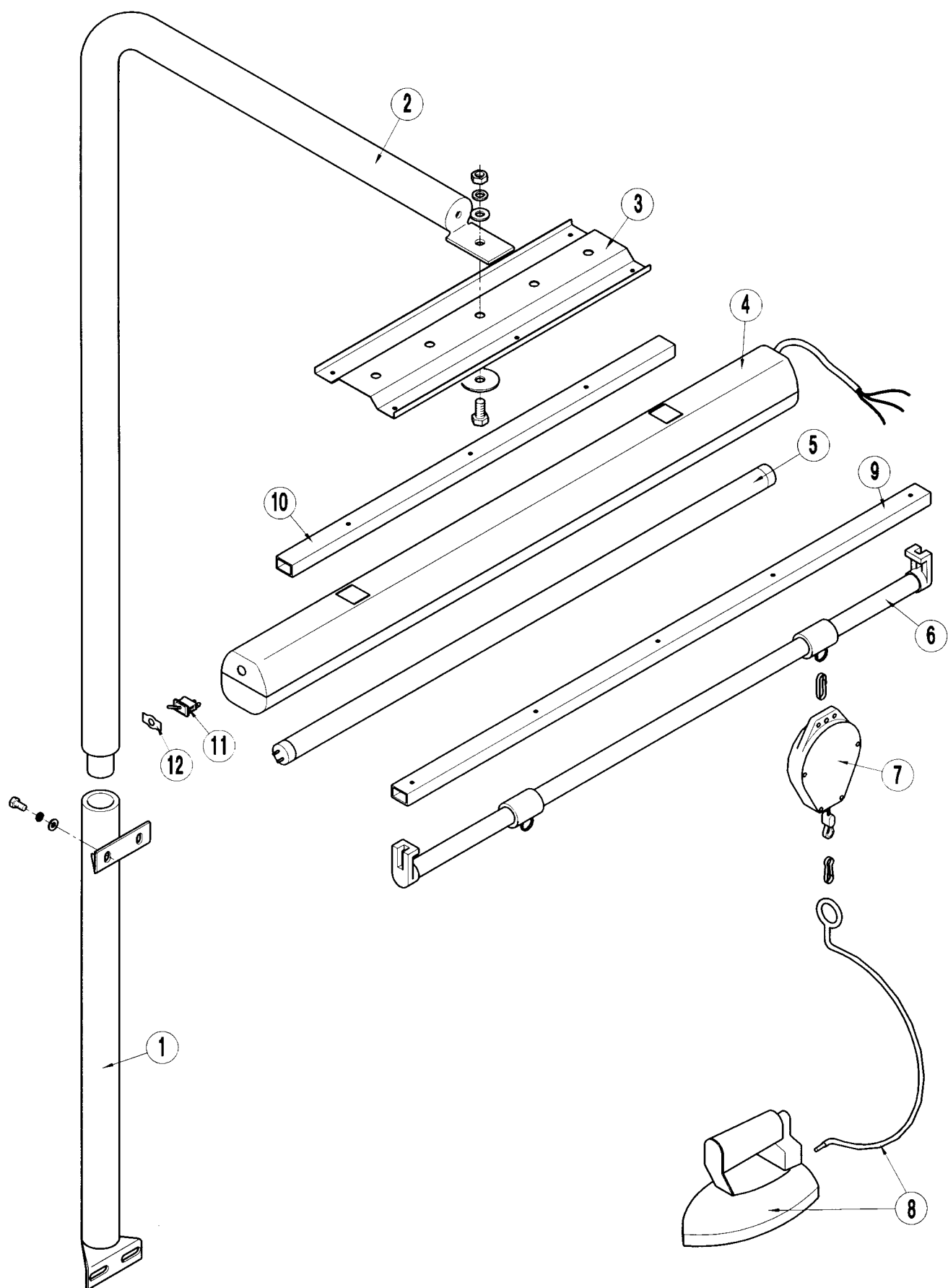
MOD.

S/AR

Tav. 10

30-05-01

[illegible]

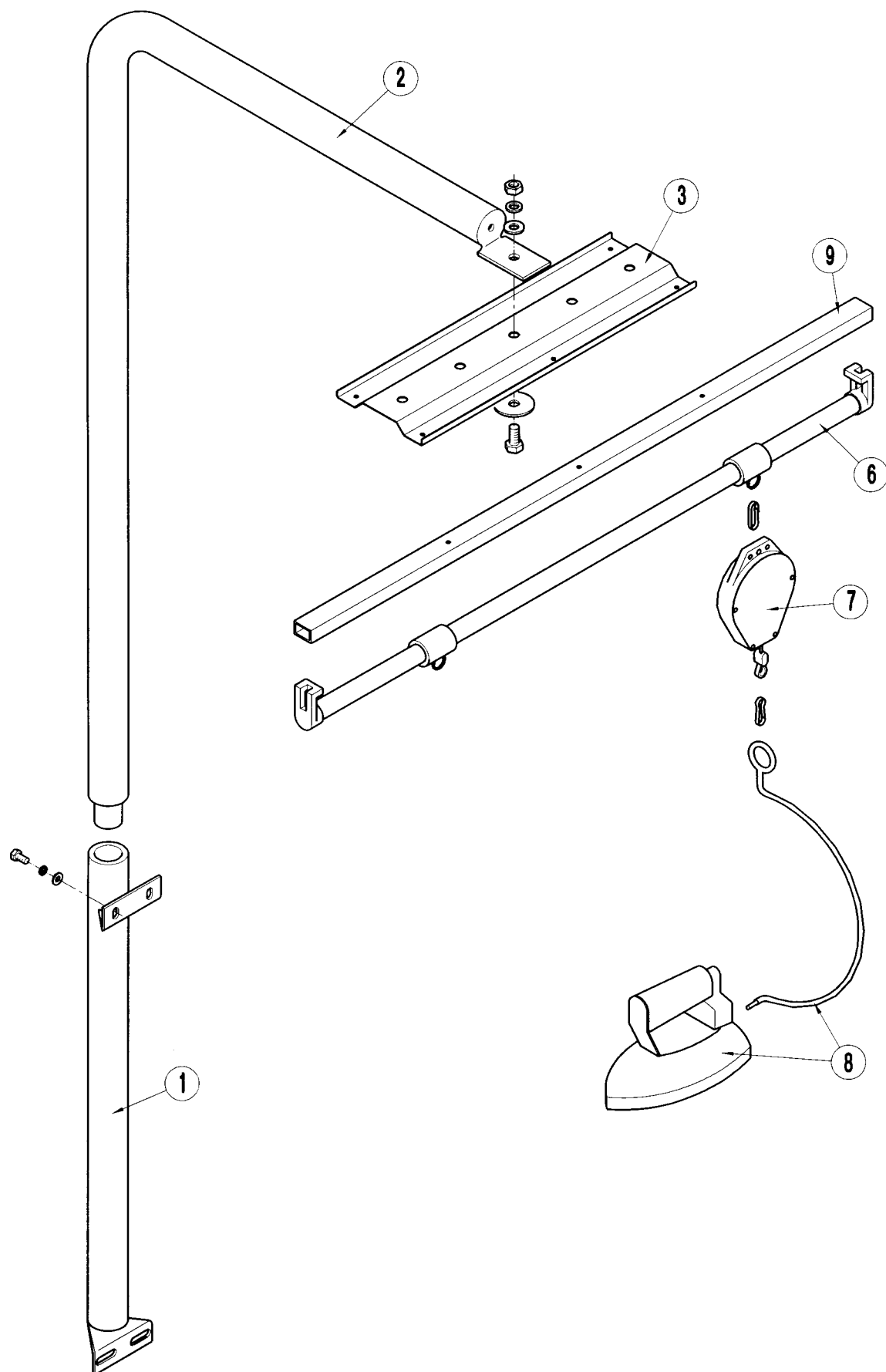


SUPPORTO FERRO CON ILLUMINAZIONE - IRON SUPPORT WITH
LIGTHING - SUPPORT DE FER AVEC ECLAIRAGE - BUGELEISEN
MIT BELEUCHTUNG - SUPORTE PLANCHA CON ILUMINACION

COD.
14320306
MOD.
S/AR

TAV.11

11-05-00



SUPPORTO FERRO SENZA ILLUMINAZIONE - IRON SUPPORT WITHOUT
 LIGTHING - SUPPORT DE FER SANS ECLAIRAGE - BUGELEISEN
 OHNE BELEUCHTUNG - SUPORTE PLANCHASIN ILUMINACION

COD.

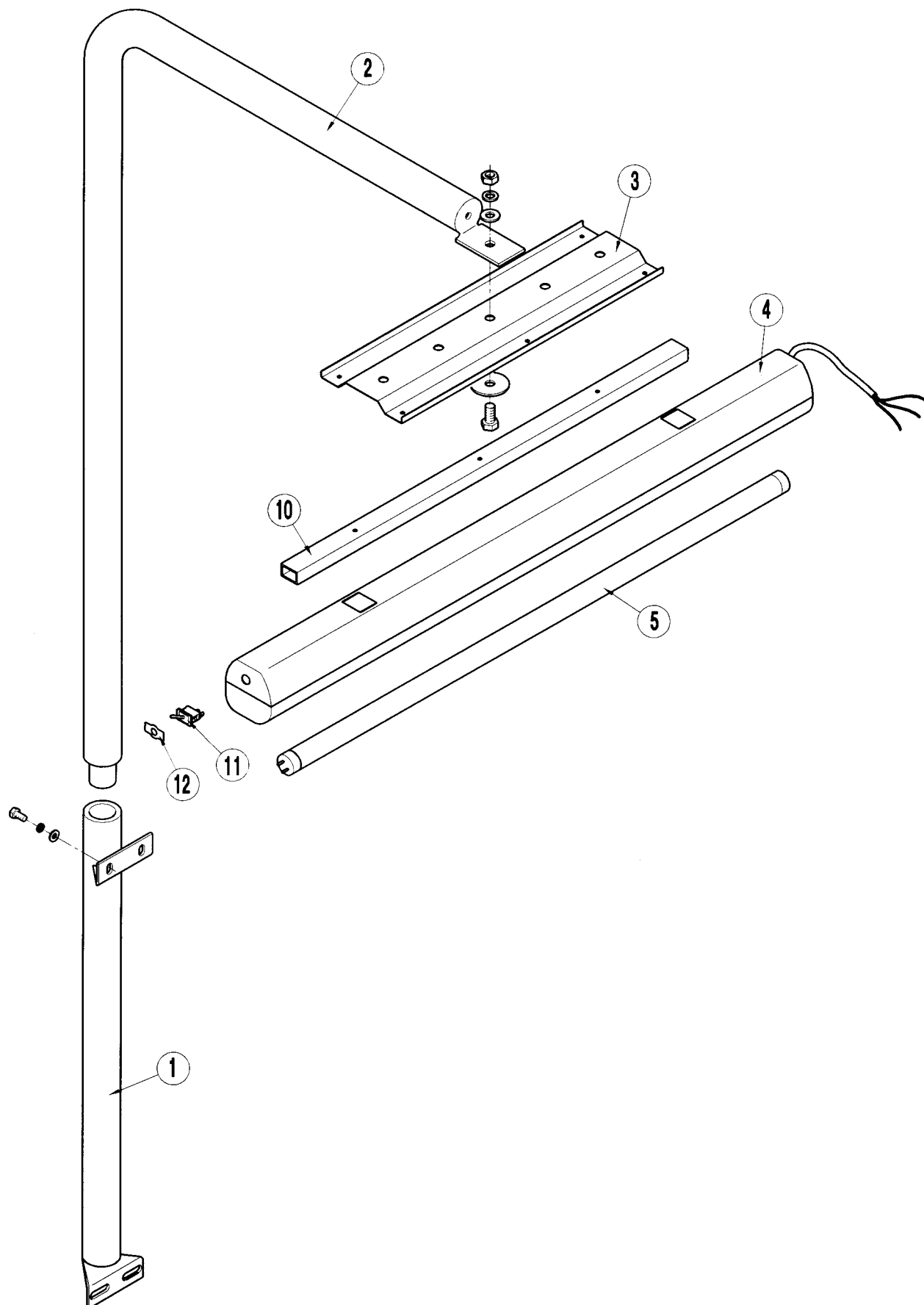
14330307

MOD.

S/AR

TAV.11A

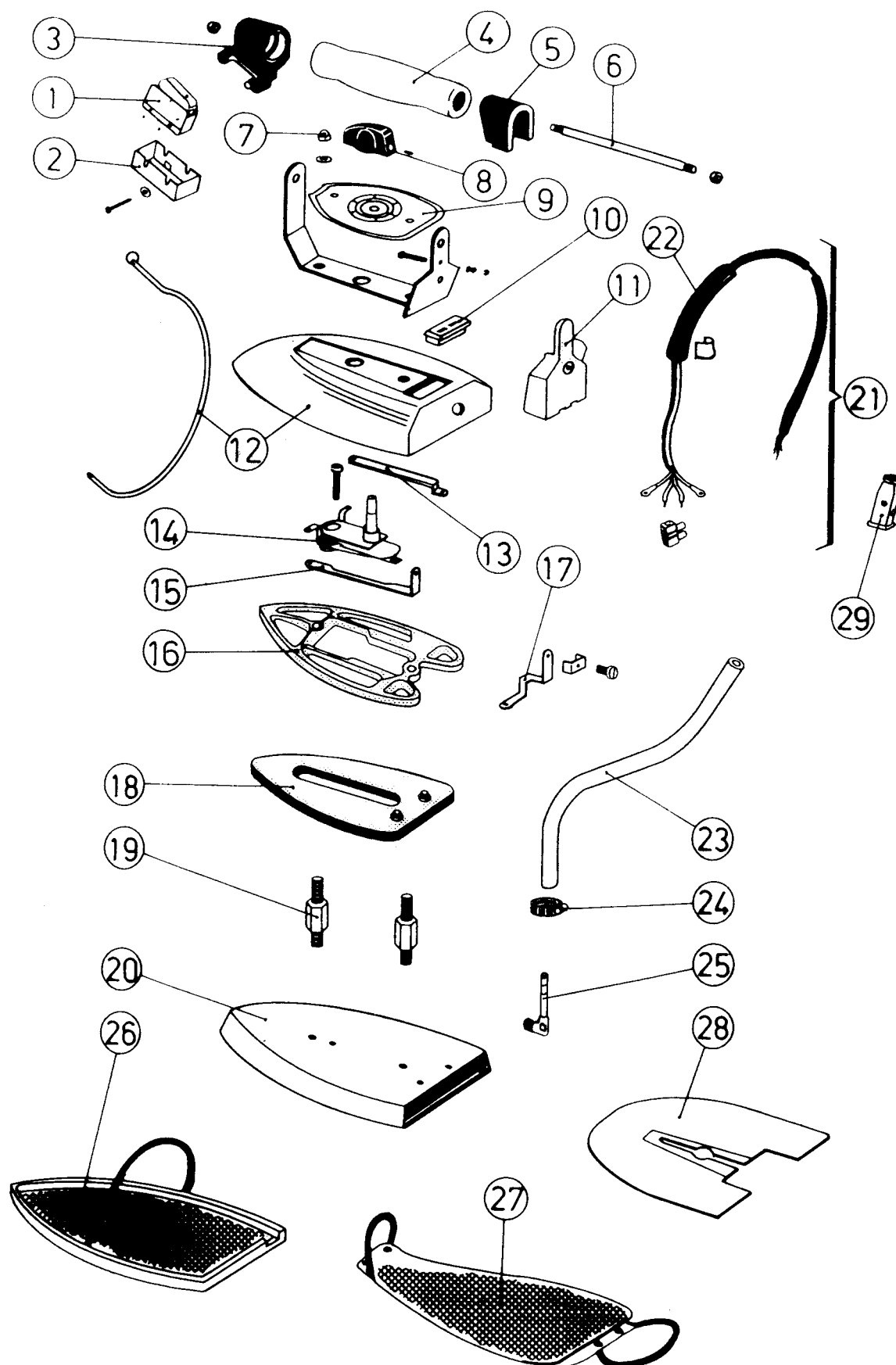
11-05-00



SUPPORTO ILLUMINAZIONE - LIGHTING SUPPORT
 SUPPORT ECLAIRAGE - BELEUCHTUNG-HALTERUNG
 SUPORTE ILUMINACION

COD. 14370308	TAV.11B
MOD. S/AR	11-05-00

[illegible]



FERRO IN SOSPENSIONE - OVERHEAD IRON
 FER SUSPENDU - AUFHÄNGENDES BÜGELEISEN
 PLANCHA SUSPENDIDA

MOD.

TAV. 12

S/AR

17-06-99

[illegible]